

# 淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑

## 外國語文學院俄國語文學系

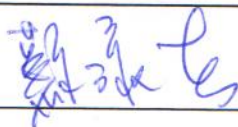
### 自我評鑑總結報告

聯絡人：謝寧馨

聯絡電話：02-2621-5656 分機 2711

電子郵件：tfux@www2.tku.edu.tw

系所主管：



(簽章)

(此頁空白)

## 目錄

外部評鑑實地訪評結論報告.....	1
自我改善計畫表.....	11
俄國語文學系自我檢核報告.....	13
內部評鑑總結意見.....	19
內部評鑑結果回應表.....	23
壹、摘要.....	29
貳、導論.....	29
一、俄文系所之歷史沿革.....	29
二、103學年度外部評鑑過程.....	30
參、自我評鑑之結果.....	33
項目一：教育目標、核心能力與課程設計.....	33
項目二：教師教學與學習評量.....	45
項目三：學生輔導與學習資源.....	63
項目四：學術、專業與服務表現.....	81
項目五：畢業生表現與整體學習成效評估.....	91
項目六：自我分析、改善與發展.....	101
肆、總結.....	121
附件 外國語文學院俄國語文學系基本資料表 .....	125



淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑

# 外部評鑑實地訪評 結論報告書



受評單位	外國語文學院俄文學系
評鑑日期	中華民國 104 年 12 月 8 日



淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑  
外部評鑑結果

受評單位： 外國語文學院俄文學系

訪評委員：   董  錫  梅   (召集人)

  劉  心  華  

  陳  志  雄  

  廖  利  月  

  L.  Lian  

外部評鑑結果：

學士班

通過

有條件通過

未通過





## 項目一：教育目標、核心能力與課程設計

### 一、優點特色或現況摘述

1. 該系以 SWOT 分析發展願景及改革方向，以期培養通曉俄語及俄羅斯國情優秀人才，符合教育目標。
2. 課程設計符合教育目標與核心能力，強調基礎及進階語言能力訓練，並輔以應用、文化/文學課程，以培育俄語專業人才為導向，目標清楚。
3. 新設課程均有外審制度。

### 二、待改善事項與對應之改善建議

建議於「國際企業俄文就業學分學程」中，增列俄羅斯概論、俄羅斯文化概論相關課程，以提升學生對於俄羅斯國情之瞭解。

### 三、針對未來系所發展之參考建議

有鑑於觀光產業之發展與系課程結合，建議輔導學生考取外語(俄語)導遊領隊國家證照，以提升學生就業競爭力。

## 項目二：教師教學與學習評量

### 一、優點特色或現況摘述

1. 該系 101-103 學年度專任教師 8 人、兼任教師 7 人，皆擁有博士學位，教師專長皆能符合俄語教學專業，並能滿足學生學習需求。
2. 該系教師結構性佳，穩定性高。
3. 該系教師採多元教學方法，包括自編書面及數位多媒體教材，並進行遠距課程和雲端網路課程教學，確能提升學生學習成效。
4. 課程採傳統與創新多元評量方式，有助提高學生學習成效。
5. 該系於 101-102 學年度獲校方特色教學補助，103 學年度獲校務發展教學補助，得以致力於多元教學措施與活動，成效佳。

### 二、待改善事項與對應之改善建議

針對分班後人數仍過多之班級，建議可考慮更精緻分班，以提高學生學習成效。

### 三、針對未來系所發展之參考建議

該系教師教學之餘需同時進行學術研究、學生輔導與學校行政服務，負擔較為沉重，建議執行 104 年 5 月內部評鑑時，訪視委員對於增聘教師之意見。

### 項目三：學生輔導與學習資源

#### 一、優點特色或現況摘述

1. 該系提供多元輔導措施：學伴制度、課後輔導、俄籍生駐點教學，已見成效。
2. 大二異地學習、大三赴俄羅斯求學之人數逐年增加；加強與姊妹校合作，進行遠距教學與國際視訊教學活動，已成為該系教學重要特色。
3. 拓展海內外實習機會，鼓勵學生參加國際學習活動，有利於培養學生專業實務能力。
4. 企業導師、企業領袖點燈、企業參訪等活動，有助於學生提高職場競爭力。
5. 積極創造俄國文化學習環境，舉辦各種課外活動，如戲劇公演、茶炊節、電影文化節、跳蚤市場、拍賣會等，豐富學生校園生活。

#### 二、待改善事項與對應之改善建議

學生實習的質與量仍有進步空間，可逐年增加實習單位與實習人數。

#### 三、針對未來系所發展之參考建議

建議學校常態性編列預算，以支援該系所舉辦之「俄檢課後輔導班」、「教學成果競賽」等活動。

## 項目四：學術、專業與服務表現

### 一、優點特色或現況摘述

1. 該系教師均積極參加校內外學術會議、學術期刊審查、教學研習等活動。
2. 該系教師於教學之餘仍致力於學術研究及各項專業服務，並利用時間增進專業能力，參與研習並取得專業證照，值得鼓勵。
3. 該系積極與國際學術單位合作，有利拓展校外與海外資源。

### 二、待改善事項與對應之改善建議

建議教師加強於有審查制度期刊的論文發表，同時建議邀請同院中科技部專題研究計畫申請通過率較高之老師或他校老師分享申請經驗，以提升通過率。

### 三、針對未來系所發展之參考建議

除科技部計畫外，宜嘗試申請其他公部門或國外合作之相關研究計畫案。

## 項目五：畢業生表現與整體學習成效評估

### 一、優點特色或現況摘述

該系已具有畢業生流向調查機制，並建有聯絡人制度，定期舉辦系友返校活動，凝聚向心力，可增加校友及在校生連結互動。

### 二、待改善事項與對應之改善建議

針對畢業生畢業流向之調查，宜提高畢業生流向調查之比率，並以畢業後三至五年之調查結果為分析樣本，以更精準呈現畢業生就業情形。

### 三、針對未來系所發展之參考建議

建議該系與畢業系友保持密切聯繫，同時開發相關合作廠商，以增進畢業生就業之機會。

## 項目六：自我分析、改善與發展

### 一、優點特色或現況摘述

該系針對前次評鑑後各項改善意見皆已研擬相關改善方案，並落實執行，已見成效。

### 二、待改善事項與對應之改善建議

無

### 三、針對未來系所發展之參考建議

建議確實執行系所擬之短、中、長程計畫，以利未來系之長遠發展。

# 淡江大學外國語文學院俄國語文學系

## 自我改善計畫表

(外部評鑑結果回應)

學士班評鑑認可結果：通過

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
項目一	<p>1.建議於「國際企業俄文就業學分學程」中，增列俄羅斯概論、俄羅斯文化概論相關課程，以提升學生對於俄羅斯國情之瞭解。</p> <p>2.有鑑於觀光產業之發展與系課程結合，建議輔導學生考取外語(俄語)，導遊領隊國家證照，以提升學生就業競爭力。</p>	<p>1.本系已於 104 學年第 2 學期第 1 次課程委員會、系務會議決議增列「俄羅斯概論」、「俄羅斯文化概論」於該學程課程清單，將提 104 學年第 2 學期第 1 次院課程委員會、院務會議審議。</p> <p>2.本系將於現已開課之「實用俄語口譯」與「觀光俄語口譯」課程中加入導遊領隊相關用語，並請授課教師多多鼓勵並輔導學生報考國家考試。</p>
項目二	<p>1.對分班後人數仍過多之班級，建議可考慮更精緻分班，以提高學生學習成效。</p> <p>2.該系教師教學之餘需同時進行學術研究、學生輔導與學校行政服務，負擔較為沉重，建議執行 104 年 5 月內部評鑑時，訪視委員對於增聘教師知意見。</p>	<p>1.針對評鑑委員建議更精緻分班，本系將向學校盡力爭取經費，以達成精緻小班化教學，使本系的學生具有更強之競爭力。</p> <p>2.經本系向學校強力爭取增聘員額，已得到學校善意回應，同意本系於 105 學年度增聘 1 名俄籍專任教師，使本系師資陣容更堅強，於學術研究、學生輔導和學校行政服務方面亦將如虎添翼。</p>
項目三	<p>1.學生實習的質與量仍有進步空間，可逐年增加實習單位與實習人數。</p> <p>2.建議學校常態性編列預算，以支援該系所舉辦之「俄檢課後輔</p>	<p>1.針對本系實習的廠商，未來將會努力增加合作實習對象，並鼓勵學生參加實習工作；104 學年第 2 學期再增加 3 家實習合作廠商：麗光科技、歐亞之星、泰博</p>

項目	外部評鑑委員建議	受評單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
	導班」、「教學成果競賽」等活動。	科技(校外實習)、TIGARUS, LLC (暑假海外實習)。 2.本校每年有補助本系所舉辦俄語查字典比賽、俄語歌唱大賽、完成句子比賽，未來也將繼續辦理。
項目四	1.建議教師加強於有審查制期刊的論文發表，同時建議邀請同院科技部專題研究計畫申請通過率較高之老師或他校老師分享申請經驗，以提升通過率。 2.除科技部計畫外，宜嘗試申請其他公部門或國外合作之相關研究計畫案。	1.將持續鼓勵系上教師投稿具有審查制度的期刊，並將延請外語學院常年獲得科技部計畫案之教授，為系上教師傳授經驗與申請技巧。 2.系上將努力接洽國內外相關單位，共同合作研究計畫，以期達到產官學界之互利互助。
項目五	1.針對畢業生畢業流向之調查，宜提高畢業生流向調查之比率，並以畢業後三至五年之調查結果為分析樣本，以更精準呈現畢業生就業情形。 2.建議該系與畢業系友保持密切聯繫，同時開發相關合作廠商，以增進畢業生就業之機會。	1.本系調查畢業生流向之比例雖是外語學院之冠，但仍有很大的進步空間。系上將更積極聯繫系友、提高調查之樣本數，同時找出畢業後3至5年的調查結果進行分析，以更精準呈現畢業生就業情形。 2.本系將努力拓展合作廠商，增進學生實習以及畢業生之就業機會。目前已有耀騰科技、技嘉科技、紐強國際實業、泰博科技和歐亞之星等實習合作公司皆提出對本系畢業生之需求，並會優先考量錄用本系實習生。
項目六	1.建議確實執行系所擬之短、中、長程計畫，以力未來系之長遠發展。	無



淡江大學 103-104 學年度教學單位評鑑

## 俄國語文學系自我檢核報告

聯絡人：謝寧馨

---

聯絡電話：02-26215656#2711

---

電子郵件：tfux@oa.tku.edu.tw

---

系所主管：

---

(簽章)

(此頁空白)

淡江大學外國語文學院俄國語文學系  
內部評鑑委員

召集人：陳美芬

評鑑委員：歐茵西

蔡明娟

中華民國 104 年 5 月



淡江大學外國語文學院俄國語文學系  
內部評鑑認可結果

請內部評鑑委員填寫各學制之評鑑認可結果。

俄國語文學系學士班評鑑認可結果（通過、有條件通過、  
未通過）：

通過

---

蔡娟娟 歐尚西 陳美力

中華民國 104 年 5 月



# 淡江大學外國語文學院俄國語文學系 內部評鑑總結意見

時間：104 年 5 月 6 日

地點：FL411 會議室

## 一、教育目標、核心能力與課程設計

### (一)訪評意見

1.短中長程計劃：短程旨在增加交換生名額及締約合作單位，中程以擴大異地學習為目標，長程則為落實姊妹校教師交換，系發展方向具體明確。

2.系上積極鼓勵學生出國留學，並針對未出國同學提供國際遠距教學，值得學校持續鼓勵及支持。

### (二)改善建議

1.課程名稱：建議課程名稱應與全球同步，以加速學生海外研修學分之採認，並促進推動雙聯學位之學分認證，積極提高學生修課學習興趣。例如：建議將「大一俄語」更名為「基礎俄語」等。

2.能力分班：建議訂定能力分班實施辦法，並定期調查學生對分班制度之意見。

## 二、教師教學與學習評量

### (一)訪評意見

教師學術專長符合授課內容及學生學習需求，教學評量結果為全院之冠，足為同儕表帥。

### (二)改善建議

1.生師比過高：建議增加 1-2 位專任教師，以期符合教育部

訂定之生師比率。

2.降低每班修課人數：為持續支持大三出國留學機制，提升學習品質，建議將每班修課人數從 10 人降至 7 人，以嘉惠更多大三同學出國留學機會，避免發生教師無法開課之情形。

3.商用俄語(二)：課程內容應旨在奠定學生純熟掌握商業詞彙，建議授課內容應以實際教授商用俄語為主。原「商用俄語(二)」之實務演講，建議另開「經貿實務講座」課程。

### 三、學生輔導與學習資源

#### (一)訪評意見

雙導師制、教師積極爭取同學實習機會、外籍學生學伴制、高年級同學輔導低年級學生機制，實施情形良好，深獲同學肯定。

#### (二)改善建議

遠距教學設備：建議學校定期加強遠距教學設備之維護，以免影響學生學習進度及品質，促進遠距教學互動之目的。

### 四、學術、專業與服務表現

#### (一)訪評意見

教師學術研究成果及校內外服務表現均符合對大專校院教師之要求。此外，教師亦定期精進專業知能，取得專業證照及資格，各項表現有目共睹。

#### (二)改善建議

科技部專案計畫：建議教師持續申請科技部專案研究計畫，累積國際學術聲望及研究動能。



## 五、畢業生表現與整體學習成效評估

### (一)訪評意見

畢業生就業情形良好、系友捐款情形踴躍，畢業生對系上課程安排及系上各項活動積極支持，符合該系教育之目標。

### (二)改善建議

系友聯繫：建議持續加強系友聯繫，增加俄文系之社會影響力及建立系品牌形象。

## 六、自我分析、改善與發展

### (一)訪評意見

- 1.學校建立多元升等制度，鼓勵教師定期升等，立意良善。
- 2.系上積極爭取各界贈書及學生海外交換、異地學習，成效卓著。

### (二)改善建議

經費資源：建議學校增加各項國際合作、學生留學及實習經費補助，以期培養高素質、具國際視野之俄語人才。



# 淡江大學外國語文學院俄國語文學系 內部評鑑結果回應表

學士班評鑑認可結果：通過。



項目	評鑑委員建議	本單位回應說明或初步改善計畫及因應方案
項目一	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 課程名稱：建議課程名稱應與全球同步，以加速學生海外研修學分之採認，並促進推動雙聯學位之學分認證，積極提高學生修課學習興趣。例如：建議將「大一俄語」更名為「基礎俄語」等。</li> <li>2. 能力分班：建議訂定能力分班實施辦法，並定期調查學生對分班制度之意見。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 本系將研議該科目更名之可能；惟該科目為四年連貫之課程，更名不易。</li> <li>2. 擬採取評鑑委員建議訂定能力分班實施辦法，並定期調查學生對分班制度之意見。</li> </ol>
項目二	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 生師比過高：建議增加 1-2 位專任教師，以期符合教育部訂定之生師比率。</li> <li>2. 降低每班修課人數：為持續支持大三出國留學機制，提升學習品質，建議將每班修課人數從 10 人降至 7 人，以嘉惠更多大三同學出國留學機會，避免發生教師無法開課之情形。</li> <li>3. 商用俄語(二)：課程內容應旨在奠定學生純熟掌握商業詞彙，建議授課內容應以實際教授商用俄語為主。原「商用俄語(二)」之實務演講，建議另開「經貿實務講座」課程。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 經徵詢本校教務處，確認教育部訂定之生師比率為 40%，本系 103 學年度生師比率為 26.8%，尚在規定標準之內(實地訪評當日簡報之數據未將兼任教師納入計算)；另建請學校參考評鑑委員意見，規劃提供本系 1-2 名專任教師員額。</li> <li>2. 依評鑑委員建議，本系系主任已於 104 年 5 月 8 日校課程委員會上臨時動議案，提出降低每班修課人數至 7 人，並將以專簽呈請學校同意，以維護符合大三出國留學條件學生之權益，並擴大深化本校國際化政策。</li> <li>3. 依委員建議，納入 105 學年度開課規劃之參考。</li> </ol>

項目三	<p>1. 遠距教學設備：建議學校定期加強遠距教學設備之維護，以免影響學生學習進度及品質，促進遠距教學互動之目的。</p>	<p>本系 103 學年開始實施國際同步遠距課程，本校遠距組多方給予技術協助，本校的頻寬及網路設備也十分快速先進；唯第 1 學期與聖彼得堡交通大學視訊時，因配合課程的師生網路連線處非安排在同一處上線，導致連線頻寬速度不一，經常造成延遲或系統故障，影響課程進度。該技術問題非我方決定。第 2 學期課程開始前，本系即與遠東聯邦大學承辦人溝通，盼該校能安排師生在專業教室配合進行課程，並請求須有技術人員指導，以減少連線技術的問題，目前連線狀況良好。</p>
項目四	<p>1. 科技部專案計畫：建議教師持續申請科技部專案研究計畫，累積國際學術聲望及研究動能。</p>	<p>本系將持續鼓勵教師申請科技部專案研究計畫及各種校內外研究案，以累積研究動能、提升學術聲望。</p>
項目五	<p>1. 系友聯繫：建議持續加強系友聯繫，增加俄文系之社會影響力及建立系品牌形象。</p>	<p>本系將持續透過各種管道聯繫系友，以凝聚本系系友之向心力，建立本系之品牌形象。</p>
項目六	<p>1. 經費資源：建議學校增加各項國際合作、學生留學及實習經費補助，以期培養高素質、具國際視野之俄語人才。</p>	<p>本系積極建立與俄國、大陸姐妹校、俄國學術組織之各項國際合作關係，例如雙邊國際研討會議、海外實習、國際教師工作坊、簽訂交換生、大二異地學習、雙學位計畫、國際遠距教學等，這些活動都需要學校經費支持。請學校參考評鑑委員意見，增加各項合作之經費補助。</p>

淡江大學外國語文學院俄國語文學系  
內部評鑑工作小組

召集人：蘇淑燕  
成 員：張慶國  
郭昕宜  
龔雅雪  
史薇塔

劉皇杏  
鄭盈盈  
那達怡

中華民國 104 年 10 月

## 分項工作小組

分項組別(一)負責內容	成員
報告書內容撰寫、分析	蘇淑燕副教授兼系主任、張慶國副教授、劉皇杏副教授、郭昕宜助理教授、鄭盈盈助理教授

分項組別(二)負責內容	成員
佐證資料蒐集彙整、統計分析	謝寧馨助理、梁家菱助教

分項組別(三)負責內容	成員
資料提供	蘇淑燕副教授兼系主任、張慶國副教授、劉皇杏副教授、郭昕宜助理教授、鄭盈盈助理教授、那達怡老師、龔雅雪老師、史薇塔老師

## 學生工作小組

學生組別(一)負責內容	成員
協助佐證資料登錄、建檔	游家佑(四年級/男) 李孟哲(二年級/男)



## 壹、摘要

淡江大學俄國語文學系此次外部評鑑範圍為 101 至 103 學年度。本系根據評鑑標準和要求，除了文字敘述說明外，並採用量化數據、圖表來呈現本系之現況、優缺點、精進情形和改善之措施。此次自我評鑑分為六大項目：

- 項目一、目標、核心能力與課程設計：主要內容為本系的系所設立宗旨、教育方針與核心能力、課程設計之制定流程，課程設計和各核心能力之關聯性，課程外審與改善情形。
- 項目二、教師教學與學習評量：描述教師結構與流動，教師評量設計情形和參與學校特色計畫之成效。
- 項目三、學生輔導與學習資源：說明本系如何提供學生學習輔導、企業實習運作狀況、學生參與各項活動與競賽結果，本系學生學習狀況、專業證照和國際化執行情形。
- 項目四、學術、專業與服務表現：以表格和文字並重的敘述方式呈現本系教師學術研究表現情形、參與社會服務和實施特色計畫(研究部分)之情形。
- 項目五、畢業生表現與整體學習成效評估：述敘畢業生在升學與就業的表現、追蹤機制的建立、畢業生學習成效評估。
- 項目六、自我分析、改善與發展：此為新增項目，主要為敘述上次評鑑結束至此次評鑑期間，自我改善狀況、增進情形及未來發展規劃。

## 貳、導論

### 一、俄文系所之歷史沿革

本系成立於民國 82 年，於 102 學年度 11 月甫慶祝完 20 週年系慶，是國內三所相關俄語科系中最為年輕之學系。本系成立之初，與本校俄羅斯研究所相互支援師資，同時為了配合該所研究方向，開設許多與俄羅斯國情及文化相關之課程，希望培養俄語及俄羅斯區域研究之人才。自 96 學年度開始，為配合本校、本院之中、長程發展計畫，以及因應社會變遷和學生實際需求，本系系務與俄羅斯研究所(現為歐研所俄羅斯研究組)所務各自獨立發展。雖然分家，但是仍然彼此

支援師資。

歷年來主持系務者有戴萬欽教授、楊榮教授、劉克甫教授〈М.В.Крюков〉、彼薩列夫教授〈А.А.Писарев〉、馬良文教授〈В.В.Малявин〉、張慶國副教授，現任系主任為蘇淑燕副教授。目前本系專任師資有 8 位，5 位本國籍，3 位俄籍；4 位副教授，4 位助理教授，師資結構平衡。每年招收一班，每班 60 人，但是近兩年入學人數逐漸增加，選修本系為輔系和雙學位者日益增加，加上其他管道入學之學生、轉學生，造成大一課程人數眾多。

本系歷經多次課程改革，已找出自我定位。為減少少子化衝擊，不打算設置研究所，而是走向俄語應用路線。透過課程改革，增加實用性俄語課程的開設，例如商用俄語及翻譯課程，並搭配校外和海外企業實習計畫，讓學生於大三暑假、大四下學期在業界實習，使學校教育與業界接軌。為了大幅提高學生俄語程度，設立大二異地學習計畫、深化大三出國留學計畫，並積極與不同俄國高校簽訂交換生計畫，鼓勵同學出國，讓俄國交換生來系，開設 Chat Corner，幫助同學提高俄文程度。為檢測教學品質和學生程度，每年定期舉辦檢定考試，實施檢定考課後輔導課程，設立不同程度之獎勵制度，鼓勵學生考取證照。

## 二、103 學年度外部評鑑過程

### 1. 自我評鑑時期：

於 103 學年度下學期實施自我評鑑，評鑑內容為 101 學年度至 103 學年度上學期，此次之自我評鑑，分成自我評鑑報告書撰寫、實地訪查、評鑑結果回應、和後續的改善措施三大部分。

#### 1) 自我評鑑小組的組成和報告書的撰寫：

由蘇淑燕主任和謝寧馨助理代表出席本校 103 年 9 月 24 日召開的「103-104 學年度教學單位評鑑說明會」，會後於 9 月 25 日 103 學年度第 1 學期第 1 次系務會議向全體教職員生佈達並決議：所有專任教師為評鑑小組成員，惟俄籍教師不諳中文，故評鑑報告書由 5 位本國籍教師負責撰寫，俄籍老師提供資料，助理和助教協助佐證資料蒐集與彙整。本系評鑑工作小組各次會議和工作分配情形如下：

1. 第 1 次評鑑小組工作會議：103 年 10 月 02 日 12 至 13 時，說明評鑑項目與指標，評鑑的時間範圍，分配各項目撰寫工作。
  2. 第 2 次評鑑小組工作會議：103 年 11 月 11 日 12 至 13 時，檢討報告書初稿，釐清認定差異與解決撰寫過程所遭遇之困難。
  3. 第 3 次評鑑小組工作會議：103 年 11 月 18 日 12 至 13 時，檢討報告書二次校稿內容。
  4. 第 4 次評鑑小組工作會議：103 年 11 月 18 日 12 至 13 時，檢討報告書三次校稿內容，確認資料數據等是否正確。
  5. 第 5 次評鑑小組工作會議：103 年 11 月 25 日 12 至 13 時，訂正錯別字和錯誤數據，初稿完成，並送院審查。
  6. 外語學院 103 學年度第 3 次主管會議：103 年 12 月 08 日 12 至 13 時，由蘇淑燕主任和謝寧馨助理代表參加院主管會議，了解各系撰寫內容、修改方向和第六項的所謂前次評鑑所指為何(97-98 年系所評鑑)。
  7. 第 6 次評鑑工作小組工作會議：103 年 12 月 10 日根據院長指示和稽核長所揭示的第六項所依據之評鑑內容為 98 年系所評鑑，進行修改。
  8. 103 年 12 月 17 日定稿送交外語學院。
  9. 103 年 12 月 18 日依據院長第二次修改意見，進行修改，並刪減頁數。
  10. 103 年 12 月 24 日自我評鑑意見最後完稿，並寄送給評鑑委員。
- 2) 評鑑委員實地訪評：本系於 104 年 5 月 6 日實施自我評鑑實地訪評，訪評委員共三位，分別為：政治大學斯拉夫語文學系陳美芬教授、政治大學斯拉夫語文學系兼任教授歐茵西教授和台北市政府國際事務處視察蔡娟娟小姐。由陳美芬教授擔任主任委員。經過一整天的實地訪評、與系上所有教師和行政人員會談、參觀訪視當天所有教師教學之後，三位委員撰寫意見表。本系辦學績效獲得三位委員一致高度認可，給予通過的評分。三位委員在審查意見表給予許多珍貴意見，作為本系辦學改進的依據。

### 3) 自我評鑑後之改善措施：

1. 本系依據評鑑委員建議，召開檢討會和 103 學年度下學期第二次課程會議和系務會議，並通過一系列決議，包含新設「經貿俄語實務講座」、「俄語專業實務實習」、擬定並通過俄語能力分班辦法、實施能力分班問卷調查等具體措施。
2. 除了具體回應委員建議之外，本系亦提出學校行政支援需求，包括提出於 105 學年度增加 1 名客座教授名額之要求，以利降低生師比。

## II. 外部評鑑時期：

1. 自我檢核報告書之撰寫和修訂(104 年 5-10 月)：於自我評鑑結束後，召開兩次評鑑小組會議(9 月 17 日和 10 月 8 日)，修訂和增加自我檢核報告書內容。報告書於 10 月 20 日完稿，10 月 26 日送交院審核。
2. 建議外部評鑑委員名單 (104 年 5-7 月)。
3. 修訂和模擬系所簡報(104 年 10 月)：根據修訂後之自我檢核報告書，修正簡報內容，並於 10 月 26 日由本院所召開之內部簡報觀摩會做簡報，並觀摩其他系所主任的簡報內容。
4. 寄送報告書給評鑑委員 (104 年 11 月)。
5. 召開實地訪評預備會議 (104 年 11 月)。
6. 確認佐證資料之更新以及訪評單位之晤談名單(104 年 11 月)。
7. 系所簡報及實地訪評動線演練(104 年 11 月底)。
8. 實施評鑑委員實地訪評 (104 年 12 月 7-8 日)。
9. 召開檢討會 (105 年 1-2 月)。
10. 回應委員建議並提出行政支持需求 (105 年 1-4 月)。
11. 修訂自我評鑑總結報告書(105 年 5-10 月)。

## 參、自我評鑑之結果

### 項目一：教育目標、核心能力與課程設計

#### (一)現況描述

##### 1-1 運用全面品質管理之 PDCA 精神及適合之分析工具擬訂發展計畫之結果。

###### 一、全面品質管理之 PDCA 精神

本校創立於 1950 年，是國內創校歷史最悠久的私立大學，從華路藍縷到創新突破，在諸前賢俊秀一步一腳印的辛勤耕耘下，如今已茁壯並成為系所眾多的綜合大學。

本校整體的使命、願景、價值、策略與治理等五項辦學理念，可藉由宮燈教室建構成一棟屬於淡江的品質屋。以「承先啟後，塑造社會新文化，培育具心靈卓越的人才」為教育使命；「弘揚私人興學的教育理念與創造精緻卓越的學術王國」為願景，以及追求：樸實剛毅、五育兼備、學術自由、學校自治等價值，凝聚成本校的總目標。

本校於 1992 年引進「全面品質管理」，設置「教育品質管制委員會」，由校長擔任主任委員直接領導運作，並成立教育品質管理專責單位執行推動 TQM。迄今每年定期舉辦「全面品質管理研習會」、「教學與行政革新研討會」，集教學與行政各級主管和行政人員於一堂，集思廣益，創發有利學校發展的策略，藉以提升教學、行政與服務的品質。2006 年設立「淡江品質獎」，獎勵本校執行 TQM 績效卓越的單位。

###### 二、SWOT 分析輔助擬訂發展計畫

本系為使學生學習及教師教學達到最大效果，及利用本校長年推動之全面品質管理之 PDCA 精神，持續改進本系各項發展活動。同時本系也依照優勢、劣勢、轉機及危機 (SWOT 分析) 分析本系之發展願景及改革方向。

###### S 優勢 (內部條件)：

1. 國際化與資訊化程度高。
2. 大三出國學生眾多。
3. 赴中國知名大學異地學習。

4. 與俄羅斯大學設有交換生制度。
5. 舉辦俄語檢定考試，嘉惠學子。
6. 開設企業實習課程，將語言與實務結合。

#### **W 劣勢 (內部條件)**

1. 學生人數較多，小班教學不易落實。
2. 學生較為被動，學習成效不彰。

#### **O 轉機 (外部環境)**

1. 俄羅斯前景看好，俄語人才需求孔急。
2. 本校多年連續獲得「企業最愛」之畢業大學生，就業機會較佳。
3. 系友於業界表現良好，深獲肯定，並提供後進實習與就業機會。

#### **T 威脅 (外部環境)**

1. 少子化衝擊，招生將現隱憂。
2. 國家考試減少，畢業生就業受限。
3. 俄國因為歐美經濟制裁和國際原油價格大跌，造成盧布狂跌，國家出現巨幅財政赤字，衝擊國內企業的俄國訂單和俄國市場之開拓。

本系根據 SWOT 分析，為培養學生國際觀及人文素養、吸引學生對於俄羅斯政治、經濟與文化層面之興趣、全方位訓練學生成為通曉俄語及俄羅斯國情優秀之人才，遂每年依據實際需要進行課程改革。本系經課程委員會、系務會議等會議，商討本系發展方向與教育目標，每年定期改善並檢討課程之制訂方向，以符合學生學習需求，達到學習成果。(請參閱【附錄 1-1-1】與【附錄 1-1-2】本系系務會議及課程委員會會議之重要決議及執行情形)

三、101 至 103 學年度之課程修訂如下：

1. 設置俄語視聽練習課程：有鑑於學生在聽力方面的訓練不足，本系特別在大二及大三設立「俄語視聽練習(一)」及「俄語視聽練習(二)」課程，加強學生的聽力訓練，雖然至今尚無法全面評估實施之成效，但是學生普遍認同該課程之必要性。

2. 俄語習作開成兩年必修課程：有鑑於寫作是學生需要具備之基本能力之一，所以本系將必修之俄語習作課程由原先只有大四學生必須修習之做法延伸至大三學生，讓學生提早接受寫作訓練，強化學生之基本能力。
3. 文學和文化課程豐富：文學課程有「俄國文學史」、「俄語短篇名著選讀」、「俄語小說與電影賞析」；文化課程有「俄羅斯民歌」、「俄羅斯概論」、「俄羅斯文化概論」，而原先之「俄羅斯現勢」、「俄羅斯史」及「蘇聯史」因為性質相似，故合併為一科「俄國史」。101 學年度特別邀請中國文化大學音樂系專業教師葉孟儒副教授開設「俄國古典音樂賞析」，並且開放全校選修，課程頗受好評。
4. 深化大三出國留學計畫：本校及本系積極鼓勵大三學生出國留學一年，之前合作的學校分別為彼得堡大學(СПбГУ)和彼得堡交通大學(ПГУПС)。為增加學生的選擇性，於 103 學年度與莫斯科大學(МГУ)和莫斯科市立師範大學(МГПУ)簽約，大三出國學校增為 4 所。
5. 增加大二異地學習合作對象：為鼓勵學生具有國際觀及積極進取的學習精神，本系特別與中國北京大學俄語系簽訂學術合作協議，自 101 學年度起每年派遣本系 2 名大二成績優秀學生至該系隨班附讀一年。自 103 學年度起，本系增派 2 名學生至上海外國語大學俄語系隨班附讀一年。
6. 設立企業實習計畫：本系為加強學生學習與日後就業聯結，特於 102 學年度設立企業實習與海外實習計畫。企業實習為國內企業及政府單位實習，而海外實習則分為大三出國學生實習及暑假赴海外實習計畫，學生透過各種不同實習計畫獲得企業經營及運作經驗，為日後就業奠立良好之基礎。

四、本系根據上述各項分析策略及發展成果特訂定未來之發展目標與計畫：

1. 短程目標 (2015-2017)：

- (1) 增加企業實習名額
- (2) 與下諾夫哥羅德大學簽訂 2+1+2 雙學位計畫

- (3) 增加大三出國留學學校和出國學生人數
- (4) 增加交換生名額和交換生合約之簽訂
- (5) 持續舉辦國際俄語教師工作坊，提升系上老師教學技巧
- (6) 鼓勵教師出席重要國際學術會議、申請研究案、提升學術研究之質與量
- (7) 擴大並活絡與系友的聯繫，爭取系友捐款
- (8) 開設跨領域之俄文就業學分學程
- (9) 網頁多語化(中、英、俄文)

## 2. 中程目標(2017-2019)：

- (1) 擴大大二異地學習計畫
- (2) 擴大專業社會服務
- (3) 擴大國際遠距課程開課數量和合作對象
- (4) 舉辦三邊或多邊國際學術研討會
- (5) 定期邀請國際知名俄語學專家蒞系講學或舉辦教學工作坊
- (6) 增加與俄羅斯和大陸高校簽訂學術合作協議
- (7) 鼓勵教師與俄國姊妹校合作申請研究案，並一起發表論文
- (8) 增取公費(台灣政府或俄國政府獎學金)派遣學生赴俄短期進修或參加夏令營活動
- (9) 增加簽訂不同形式之雙聯學位

## 3. 長程目標(2019-2024)：

- (1) 推動與俄國姊妹校實施「交換教師」制度
- (2) 推動與大陸重點學校俄語系實施「交換教師」政策
- (3) 爭取俄羅斯世界基金會於本校設立「俄羅斯世界基金會圖書室」

請參考佐證資料：

【附錄 1-1-1】101 至 103 學年度本系系務會議重要決議及執行情形

【附錄 1-1-2】101 至 103 學年度本系課程委員會重要決議及執行情形

### 1-2 各學制依據教育目標與結合大學人才培育功能與國家產業人才需



求，訂定學生核心能力之作法與結果。

本系訂定之學生核心能力如下：

- A. 具備俄語檢定聽力 B1 的能力。
- B. 具備俄語檢定口說 B1 的能力。
- C. 具備俄語檢定閱讀 B1 的能力。
- D. 具備俄語檢定寫作 B1 的能力。
- E. 具備俄文翻譯的能力。
- F. 具備基本的商務俄文知識。
- G. 具備通曉俄國文學、文化與國情的能力。

一、作法：

1. 俄語能力分班授課：

為了增強學生之核心能力，除大三之外，所有俄語主科課程皆採分班授課，以強化學習成效。大二、大四則採取能力分班，讓相同程度之同學一起學習。101 學年度「大一俄語」、「俄語語法(一)」及「大二俄語」、「俄語語法(二)」皆分 2 班授課，「俄語會話(一)」、「俄語會話(二)」及「俄語會話(四)」皆分 3 班授課。因應大一人數增加，103 學年度起「俄語會話(一)」增為 4 班，以達到學生學習效果。各主科分班人數請參閱【附錄 1-2-1】

2. 開設應用課程和文化/文學相關課程：

於高級年開設應用課程：習作、商用俄語、翻譯和口譯課程，讓高年級同學接觸實用俄語，為將來就業作準備。為了培養對俄國社會文化與文學的興趣，開設文化和文學課程，文學課程計有：「俄國文學史」、「短篇名著選讀」、「小說與電影賞析」、「俄國戲劇」；文化課程有：「俄羅斯民歌」、「俄羅斯概論」、「俄國史」、「俄羅斯文化概論」、「俄國古典音樂賞析」(101 學年度)。請參閱【附錄 1-2-2】、【附錄 1-2-3】

3. 訂定俄語畢業門檻：

本系為提升同學核心能力及就業競爭力，特別規定學生必須通過「俄語檢定」一級(B1)考試方能畢業，開設「進修俄語」課程以輔助

學生通過考試。另有其他相關課外輔導課程，請參閱【附錄 1-4-1】。

#### 4. 企業實習計畫：

為了讓課程與企業接軌，從 102 學年度開始，將「商用俄語」(二)與「經貿俄語口譯」搭配企業實習，選課同學於上課期間至企業進行專業俄語實習，只要回來進行兩次口頭報告，並撰寫書面報告，便可以獲得學分。除了校外實習，還有海外暑假和海外實習，讓大三在俄國留學的同学也有機會至台灣在俄國的公司實習。暑假海外實習則是針對大三未出國的同学，於暑假兩個月期間至俄國進行企業實習。詳見【附錄 1-2-4】。

## 二、結果：

### 1. 分班授課和程度分班，大大提升學生俄語程度。

本系目前所有俄語主科皆為分班授課，大二和大四按照語言程度來分班。實施至今，分班授課和程度分班讓同學俄語程度大增，這可以由 103 年 12 月 12 日所舉辦的校際俄語競賽，本系兩位同學分獲第二名和第三名，足可證明本系培養出來的優秀同學，與其他學校相較毫不遜色。系上同學對分班授課滿意度相當高，103 學年度第二學期所做的分班授課滿意度調查中，總平均達到 5.24 分(滿分為 6)，其中四年級的滿意度(總平均 5.34)又比二年級(總平均 5.13)滿意度還高。詳見【附錄 3-5-2】、【附錄 6-1-4】。

**103 學年度第二學期主科課程能力分組成效滿意度**

年級	四年級			二年級				全系
課目名稱	大四俄語	俄語會話(四)	俄語習作(二)	大二俄語	俄語法(二)	俄語實習(二)	俄語會話(二)	
滿意度(6 級分)	5.08	5.8	5.15	5	5.26	4.94	5.32	
總平均	5.34			5.13				5.24

### 2. 通過俄語檢定的人數增加。

另一項檢驗本系辦學績效最客觀的數據就是俄語檢定考通過人數和級數的增加和變化。101 學年度通過俄語一級檢定人數有 43 人、二級 3 人。而 102 學年度通過俄語一級檢定人數為 53 人(其中兩人在大二就已通過)，二級增為 9 人。到了 103 學年度通過俄語一級檢定人數為 36 人(其中兩人為大二生)，二級為 11 人。103 學年度因為有些同學於 102 學年度就通過檢定考，另有 4 人直接跳考二級，造成 103 學年度一級通過人數較前兩年少。這三年中最明顯的成長在於通過二級的人數大增，以前每年通過的人數寥寥可數，但是 102 和 103 學年度通過二級的人數暴增為 9 人和 11 人，而且這些人都是在大三俄國留學期間就通過，殊為難得。此外，101 至 103 學年度應屆畢業生俄檢畢業門檻通過率分別為：73%(101 學年度)，82%(102 學年度)，74%(103 學年度)，這些數據足證本系核心能力具體落實在教學設計和教學成果上。詳見【附錄 1-2-5】、【附錄 1-2-6】。

請參考佐證資料：

【附錄 1-2-1】 101 至 103 學年度主科分班人數和變化圖

【附錄 1-2-2】 101 至 103 學年度本系課程內容

【附錄 1-2-3】 101 至 103 學年度本系課程架構表

【附錄 1-2-4】 102 至 103 學年度本系學生企業實習情形一覽表

【附錄 1-2-5】 101 至 103 學年度本系學生通過各項檢定人次

【附錄 1-2-6】 101 至 103 學年度本系應屆畢業生通過俄語檢定人次與通過率

【附錄 3-5-2】 103 年 12 月 12 日校際俄語競賽活動照片和結果

【附錄 6-1-4】 103 學年度第 2 學期主科課程能力分組成效滿意度調查圖表和問卷總表

### 1-3 各學制教育目標與核心能力之宣導機制與師生對其瞭解程度。

系上所有教師了解並認同系上發展目標，系務會議宣達學校相關規定與需達成之目標，教師共同討論，去蕪存菁，匯集眾人意見，作為系上發展規劃之參考。

本系利用本系網站或是臉書將系上所有相關資訊、最新活動等週

知學生，並定期更新。

另外，所有專任教師於規定時間內〈一週駐校 8 個半天〉在研究室內或俄語特區解答學生各種問題，或是作課後輔導。

各年級的導師於約定時間與班上導生晤談，了解學生的學習狀況和適應情形，並且宣達系上的教育宗旨與目標等重要事項。

請參考佐證資料：

【附錄 1-3-1】本系學生修課相關規定

【附錄 1-3-2】本系學生選課輔導說明

#### 1-4 各學制依據核心能力進行課程規劃與設計之機制運作與結果。

本系課程語言訓練與實務並重，除培養學生具備聽、說、讀、寫基礎語言技能之外，並傳授俄羅斯人文、歷史與國情相關知識，以因應國家多元發展之需求。本系教育目標與學生之基本素養及核心能力息息相關，學生不僅需具備通曉俄羅斯文化、文學方面的基本素養之外，更必須掌握語言五技之核心能力。

學生應具備之基本素養及核心能力除反映在本系課程之外，本系 97 學年度起之入學新生畢業前更需通過「俄語檢定 (ТРКИ)」一級 (B1) 考試。為了達成教育目標，本系除了俄語主科能力分班之外，還設立了下列各項機制，希望藉由制度的實施，使學生得到最好之學習成果，進而具備其基本素養及核心能力：

1. 擋修制度：主科〈「大一俄語」、「大二俄語」及「俄語語法(一)」〉3 科實施擋修制度，嚴格把關，建立紮實的語言基礎。詳見【附錄 1-3-1】本系擋修制度相關規定。
2. 俄檢課後輔導教學：教師針對俄語檢定一級、二級考試為學生進行課後輔導。101 學年度尚無經費開設輔導專班，學生利用專任教師駐俄語特區的輔導時間，或是課程空堂向老師諮詢俄語檢定考試科目與方式，加強訓練不足的專業能力，那達怡老師和施蕾老師都義務對學生進行課後的檢定考輔導教學。102 學年度由本校特色計畫經費挹注，開設一級和二級輔導班各 2 班，103 學年度

學校繼續支持開設俄語檢定課後輔導班，惟僅開設二級一班，故本系自籌經費以支付輔導俄語檢定教師一級鐘點費。詳見【附錄 1-4-1】102-103 學年度俄語檢定課後輔導課程實施情形。

3. 大三出國留學計畫：本系大三出國人數非常踴躍，每年約以 20 至 25 人為原則：101 學年度出國人數為 26 人，102 學年度為 21 人，103 學年度配合本校國際化政策，大幅開放出國人數，出國人數達到高峰，多達 39 人，為全校大三出國人數最多之科系。詳見【附錄 3-9-1】。
4. 大二異地學習計畫：目前與本系合作異地學習之大陸高校有兩所：北京大學和上海外國語大學，各提供 2 名異地學習名額，讓本系二年級同學可以至兩校之俄語系隨班附讀一年。異地學習計畫為本系首創，獨一無二，還有同學為了此項計畫而以第一志願至本系就讀。詳見【附錄 3-9-3】。
5. 開設遠距教學課程：本系目前開設有國際同步和國內非同步兩種遠距課程。國際同步遠距課程為「俄語會話」(三)，在 103 學年度首開，上學期與彼得堡交通大學合作，下學期與遠東大學合作，同學透過電腦視訊，與俄國的學生或老師進行視訊交談。而非同步遠距有兩門課：「俄羅斯民歌」和「進修俄語」，讓同學不需要到教室，也可以在家裡進行學習。詳見【附錄 2-3-2】。
6. 實用課程和企業實習的結合：為符合專業趨勢，貼近就業市場需求，開設寫作、翻譯及商用俄語課程，並搭配企業實習，讓學生可以透過課間實習、抵免學分等方式，讓課程與實務相結合。

請參考佐證資料：

【附錄 1-3-1】本系學生修課相關規定

【附錄 1-4-1】102-103 學年度俄語檢定課後輔導課程實施情形

【附錄 2-3-2】101 至 103 學年度本系遠距課程和雲端課程開課情形

【附錄 3-9-1】 101-103 學年度大三赴俄國自費生/交換生名單

【附錄 3-9-3】 101-103 學年度異地學習計畫參與學生名單

### 1-5 各學制課程外審與改善之情形。

本校與本系規定，如有新設課程時，該課程大綱均需外審，目的在於尋求校外學者、專家之意見，做為課程實施之參考依據。101 學年度本系外審課程為：「俄國史」、「俄語視聽練習(一)」、「俄語視聽練習(二)」、「俄語習作(二)」、「俄國古典音樂賞析」及「俄國戲劇」，其外審與改善意見請參閱【附錄 1-5-1】101 學年度新設課程外審與改善意見。

請參考佐證資料：

【附錄 1-5-1】 101 學年度新設課程外審與改善意見

### 1-6 各學制跨領域學分學程執行之情形。

本系無跨領域學分學程。

### 1-7 課程地圖建置與實施之情形。

課程規劃：高年級為語言應用課程、高階語言、文學課程互相配合，低年級為文化課程和基礎語言課程互相搭配。

從 97 學年度開始，於高年級開設應用俄語課程和進階的語言相關課程，將商用俄語（一）從一個學期變成一年的選修課，與商用俄語（二）銜接，並與翻譯課程相結合，成為一個完整的商用俄語/商用翻譯課程。

配合外語學院成立翻譯學程，大三筆譯為必修課程，大四口譯課程則為選修課程，惟有 103 學年入學新生開始，「俄語翻譯」將變成選修課程。

99 學年度開始句法與詞法合併，成為進階俄語語法，為大三課程，構成一個完整的文法訓練網，從大一大三，層次分明。

為提高學生的畢業語言能力，從 97 學年度入學新生起，設置畢業門檻，並加開選修課程「俄語檢定」(99 學年度更名為「進修俄語」，

並由 1 學分課程變為 2 學分)，幫助同學通過考試。

課程的連結：

縱向連結：大一俄語~大四俄語，大一會話~大四會話，商用俄語（一）、（二），筆譯（大三）、口譯（大四），俄語語法（一）、（二）、進階俄語語法，俄語視聽練習（一）、（二），俄語實習（一）、（二），將語言課程從基礎到應用，由淺入深，循序漸進培養學生俄語的聽、說、讀、寫之技能。

橫向連結：低年級開設文化課程誘發學生對俄語學習的興趣；高年級的實用課程則是訓練學生的語言應用能力。翻譯課程與商用課程互相補充：翻譯課程中的口譯課程對會話課程加以補充；大四俄語、習作和商用俄語(二)等課程也互相支援和配合，訓練同學寫作各種商業書信和短文分析。短篇名著選讀、小說與電影等課程除了是文學課程之外，也是語言課程，讓同學閱讀俄文文學原文，增加俄文閱讀能力。

請參考佐證資料：

【附錄 1-7-1】本系課程地圖

【附錄 1-7-2】本系學生學習地圖

## (二)特色

所有專任教師皆擁有博士學位，專長為俄國文學、文化、語言學、俄語教學及翻譯，學有專精，教學科目符合專長。

系的發展由區域、文化研究逐步走向俄語應用，設置翻譯和商用俄語相關課程；兼顧文化和文學課程，在有限學分內，讓語言課程和文化課程皆能發揮各自最大的效能，培養學生跨文化交際的能力，掌握俄語聽、說、讀、寫之基礎技能。

從 102 學年度開始，為因應少子化的快速發展，規劃以學生就業導向做為系上發展主要方向，並因此做了系列的課程改革和課程設計之變更，包括大二異地學習、大三出國留學計畫的深化、校外海外實習計畫、各項國際合作計畫的開展，希望培養學生畢業後可以直接進

入職場，用俄文直接就業。

### (三)問題與困難

1. 本系持續課程改革，近年因輔導學生順利通過檢定考試而新設一些課程，例如習作、俄語視聽練習等等，但是除了正式課程之外，學生還需要課後的檢定考輔導課程，但卻因為經費所限，無法定期提供。
2. 學校空間有限，兩次試圖增取俄羅斯世界基金會(Фонд русский мир)在本校設置俄語中心或圖書室，皆未成功。

### (四)改善策略

1. 向學校爭取經費，開設俄語檢定的課後輔導課程。
2. 向學校爭取空間，擴大俄語特區，以利俄檢課後輔導、口語訓練之實施，並藉此爭取俄羅斯世界於本校設立俄語中心或圖書室。

### (五)項目一之總結

本系之教學方針原以培養文化及區域研究人才為主，但是為了貼近社會脈動和就業需求，自 93 學年度起逐漸調整系上發展方向，增強學生基礎語言能力和訓練，開設翻譯及商用俄語等實用課程，培養學生應用俄語技能，希望透過課程的改革提升學生俄語掌握能力。之後為因應少子化浪潮，決定走向語言應用，設置企業實習，希望將課程與實務相結合，讓學生畢業後可以直接用俄語就業。

近年多次的課程改革做出了多項重要決議，例如擋修制度、俄語主科分班、大二、大四採用能力分班、分班課程由同一位老師授課為原則、俄籍老師擔任高年級課程、台籍老師擔任低年級主科。

大三學生出國留學制度實施多年，成果卓越，出國人數迭創新高，在外語學院名列前茅。大二異地學習計畫讓學生赴中國大陸名校隨班附讀，更是國內獨一無二的做法，厚實學生競爭力。



## 項目二：教師教學與學習評量

### (一) 現況描述

2-1 專、兼任教師之數量與學術專長，符合各學制教育目標及滿足學生學習需求之情形。

#### 一、專任教師數量：

101 至 103 學年度本系共有 8 位專任教師，皆擁有博士學位，4 人為副教授，4 人為助理教授，專長為俄國語言學、俄語教學、俄羅斯文學。專任教師本國籍與俄羅斯籍比例為 5 比 3。

#### 二、兼任教師數量：

101 至 103 每學年度年度數量稍有變動，101 學年度兼任共有 7 名（含本校歐洲研究所俄羅斯研究組支援 1 名），3 名俄籍，4 名本國籍，其中 4 名博士，3 名碩士。102 學年度兼任教師達 10 位（含本校歐洲研究所俄羅斯研究支援 2 名），其中 6 名博士，4 名碩士。103 學年度兼任教師 7 位（含本校歐洲研究所俄羅斯研究支援 2 名），其中 5 名博士，2 名碩士。兼任教師之專長為俄語語音、俄語教學法、俄羅斯文學、翻譯、商用俄語、新聞俄語與俄國社會、歷史和區域研究，此外尚有俄羅斯音樂賞析及波蘭文教學等，所聘請教師之專長皆能符合課程設計目標。

#### 三、本系排課原則：

1. 本國籍教師擔任低年級主科課程，能用中文充分解釋文法或句型規則。會話課以俄籍老師擔任為原則。
2. 俄籍教師擔任高年級主科課程，課堂全程使用俄文，提供高年級同學全俄文的學習環境。大四主科的老師指導大四畢業公演。
3. 分班課程原則上以一位老師帶領所有的組別，以免造成評分和上課進度的不一致。

#### 四、本系專兼任教師學術專長符合教育目標和滿足學生學習需求情況：

### 1.專任本國籍教師：

**蘇淑燕：**專長文學和文法教學。曾獲本院重點研究計畫補助研究文學，曾教授大三文學史，至今已撰寫並發表文學相關論文多篇。另外，教授「俄語語法(一)」與「俄語語法(二)」已逾10年，出版了2本語法教科書，數篇俄語教學的論文，以教學和研究而言極富專業、嚴謹度，對於學生奠定堅實語法基礎有極大助益，歷年來深獲同學肯定。101至103學年度擔任「俄語語法(二)」、「俄國文學史」、「俄羅斯概論」和「俄羅斯民歌」之授課。

**張慶國：**張慶國老師之博士論文、副教授升等論文和近幾年發表論文皆為語音學領域。自101學年度起，張慶國老師歷次教授實習、視聽練習、會話、進修俄語(遠距課程)等，符合系上以台籍教師擔任低年級主科原則，同時張老師具有豐富俄語領域事務性經驗，曾教授新聞、商用俄語課程，自103學年度起且擔綱翻譯課程，對學生生涯發展具有相當重要性。

**劉皇杏：**專長為俄羅斯文學和俄語教學。多年來擔任「大一俄語」及「進階俄語語法」老師，教學認真，學生反應極佳，該課程對於學生準備俄語檢定成效良好。自102學年度起，並擔任「俄國文學史」教師。劉老師曾獲國科會計畫補助及101至102學年度本院重點研究計畫研究俄羅斯文學，發表多篇關於俄羅斯文學相關議題，對學生奠定文學素養極有幫助。

**郭昕宜：**專長為語言教學、文化和東正教聖像研究，其碩士論文為東正教之研究，博士論文為文化語言學，之後發表多篇相關俄羅斯文化文章。至今擔任「大二俄語」、「俄羅斯文化概論」已逾多年，在語言教學及文化層面深獲學生及學界好評。郭老師102學年度獲國科會計畫及102學年度本院重點研究計畫補助研究俄羅斯文化，任教之「俄羅斯文化概論」課程由於教學活潑又多元，備受學生歡迎，選修人數眾多。

**鄭盈盈：**專長俄語教學、語言學、語用學、社會語言學及事務性俄語。曾發表關於俄語語法、語用相關論文，並曾於中央研究院研究語法相關之文獻評析工作，其後幾年間於企業界從事經貿和翻譯工作，曾教授「商用俄語(一)」、「商用俄語(二)」、「新聞俄語」課程，授課

內容充分和職場需要結合，並啟發學生國際視野。鄭老師自 101 至 103 學年度起擔任「俄語語法(一)」教師，自 103 學年度起並擔任「商用俄語(二)」課程。鄭老師 103 學年度獲本院重點研究計畫補助並出版俄語移動動詞教科書。

## 2. 專任俄籍教師：

**龔雅雪：**專長為俄羅斯文學。擔任「俄語實習(二)」、「俄語習作(二)」(大四)、「俄語短篇名著選讀」(大三)和「俄語小說與電影賞析」(大四)多年。101 至 102 學年度教授「俄語會話(一)」、「俄語實習(二)」、「俄語短篇名著選讀」和「俄語習作(二)」等選修課程。103 學年度擔綱大三「俄語短篇名著選讀」、大四主科「大四俄語」及「俄語習作(二)」教師。其研究領域為現代俄國詩歌和中俄比較文學，能以俄文授課，讓同學了解俄國文學語言和電影語言以及文化背景。

**那達怡：**有超過 20 年豐富的俄語教學經驗。專長為俄語教學和俄語語法，101 至 103 學年度起輪次擔任高年級課程，如大四主科(「大四俄語」、「俄語會話(四)」)和大三主科(「大三俄語」、「俄語會話(三)」、「俄語習作(一)」)，及教授低年級實習課程，課堂上全程使用俄語，或以英俄授課，令學生受益良多，俄語能力日益精進。曾指導本系戲劇公演，內容活潑、專業有深度，深獲校內外及國際姊妹校觀演者讚賞。

**史薇塔：**專長為比較語言學、文學批評、俄語教學，曾兼任俄語會話課程多年，教學態度相當認真嚴謹，能以英俄雙語教授課程。於 101 至 102 學年度擔任「大三俄語」、「俄語習作(一)」課程，103 學年度擔任「俄語會話(一)」課程，及教學法獨樹一格，同時以英俄文授課，獲得學生一致好評。

**施蕾(101 學年)：**專長為俄羅斯文學，教授「大四俄語」、「俄語會話(四)」課程，並曾指導大四畢業班戲劇公演以及輔導學生準備檢定考試。施蕾老師只任教 1 年，已於 101 學年度結束後辭聘。

## 3.101 至 103 學年度兼任教師：(3 位俄籍教師，8 位本國籍教師)

**馬良文：**俄籍教師，為歐洲研究所俄羅斯研究組專任教授，支援

本系選修課程，中文佳，並有多年中俄口筆譯經驗。101 學年留職留薪休假，102 至 103 學年續任教授「實用俄語口譯」、「經貿俄語口譯」和「俄語小說與電影賞析」等課程，深受學生歡迎，對學生擔任翻譯工作及了解俄羅斯文化深具意義。

**彼薩列夫：**俄籍教師，為歐洲研究所俄羅斯研究組專任教授，支援本系選修課程，中文佳，並具中俄口筆譯和實務經驗，101 學年曾擔任筆譯「俄文翻譯」和「俄語小說與電影賞析」課程，自 102 至 103 學年度擔任「俄語會話(二)」教師，課程風格活潑有趣，深受修課同學喜愛。

**陳兆麟：**本國籍教師，現任中國文化大學俄文系專任教授，專長為語音學，教學經驗相當豐富，自 101 至 103 學年度擔任「俄語語音學」課程(大一)，糾正學生發音及啟發語音學常識，對學生學習助益良多。

**王愛末：**本國籍教師，現任中國文化大學俄文系專任副教授，專長為語言、文學和文化學，教學經驗相當豐富，101 至 102 學年度擔任「新聞俄語」課程，教學態度認真，對學生學習時事語言及新聞語言極具重要性。但是「新聞俄語」於 102 學年度下學期沒有開成，故辭聘。

**葉孟儒：**本國籍教師，現任中國文化大學音樂系專任副教授，專長領域為俄羅斯音樂，101 學年度擔任音樂賞析課程教師，以鋼琴演奏和俄羅斯音樂史穿插的教學方式，令人耳目一新。葉老師於 102 學年度因個人因素辭聘。

**陳巧雯：**本國籍教師，聖彼得堡國立大學語文學博士，專長為語言學，並富有實務工作經驗，102 學年度擔任「商用俄語(一)」及「商用俄語(二)」課程，103 學年擔任「商用俄語(一)」及外語學門「俄文(一)」提供非俄語專業學生選修之俄語課程，教學態度非常認真，學生選課踴躍。

**龔信賢(102、103 學年)：**本國籍教師，中國文化大學俄國語文學系暨研究所博士，專長為俄羅斯文學，102 至 103 學年度擔任「俄國戲劇」教師，103 學年度並支援通識文學經典學門的「俄國文學經典入門」課程，得到學生高度評價。

**楊立偉**：本國籍教師，本校俄羅斯研究所碩士，專長為俄羅斯區域研究，目前本校歐洲研究所博士班在讀，不斷精進學識。曾擔任俄羅斯文化與國情相關課程教師，已有多年教學經驗，101 至 102 學年教授「俄國史」和「俄語實習(二)」B 班，103 學年度教授「俄國史」和「俄語實習(一)」，教學態度親切認真，帶領學生探索俄羅斯並深度認識其社會文化。

**律可娃柳博芙**：俄籍教師，伊爾庫茨克國立大學語言學碩士，富有教學經驗，自 101 至 102 擔任「俄語會話(一)」C 班課程，103 學年度起教授「俄語習作(一)」和「新聞俄語」課程，教學態度親切，獲學生肯定。

**游孟儒**：本國籍教師，莫斯科大學翻譯系碩士，專長為翻譯理論，在業界擔任高階主管，102 學年度擔任「俄文翻譯」課程，內容實用，獲得學生一致好評。游老師於 102 學年度結束後，因個人因素辭聘。

**陳音卉**：本國籍教師，波蘭華沙大學中歐研究所碩士、國際關係研究所博士班在讀，102 學年度擔任外語學院共同科「波蘭語入門」教師，幫助學生增廣對斯拉夫語言的認識。

## 五、本系教師獲獎紀錄：

本系那達怡老師於 101 學年度獲頒教學優良教師，張慶國老師於 102 學年度獲頒教學特優教師，鄭盈盈老師於 102 學年度獲頒教學優良教師及特優導師，皆為本系教師兢兢業業及力求教學效果和自我成長之例證。

請參考佐證資料：

【附錄 2-1-1】101 至 103 學年本系專兼任教師學經歷基本資料表

【附錄 2-1-2】101 至 103 學年度本系教師專長和授課科目一覽表

【附錄 2-1-3】101 至 103 學年度本系開課資料一覽表

## 2-2 專任教師結構與流動之情形。

### 一、專任教師之結構：

本系延聘之師資皆為學有專精、具有高度教學熱誠和豐富經驗之

專業人才。101 至 103 學年度專任教師有 8 人，4 人為副教授，4 人為助理教授，所有教師皆擁有博士學位。本系所有教師之聘任，皆須經過系、院、校教師評審委員會三級三審通過始得聘任。所有專任教師需依照本校「淡江大學教師評鑑辦法」每 2 年進行評鑑，評鑑項目為教學、研究、服務及輔導，確保教師的教學品質。

## 二、專任教師之流動之情形:

101至103學年度專任教師總人數與級別並無變化。101學年度新聘鄭盈盈老師為本系專任教師及施蕾老師為約聘專任教師，102學年度施蕾老師因家庭因素不克續聘而離職，新聘兼任教師史薇塔老師為約聘專任教師。在職級變化方面，龔雅雪老師於103學年度升等副教授。目前俄籍老師有3位，負責教授高級年課程；本國籍老師5位，負責低年級主科並擔任各年級導師。為鼓勵本校助理教授升等，在其升等前，每學期至多授課10小時，不可超授鐘點；新進助理教授前2年得以再減授2小時，每學期至多8小時。而副教授則可負擔較多鐘點。

請參考佐證資料：

【附錄 2-2-1】101 至 103 學年度本系專任教師人數與職級統計表

【附錄 2-2-2】101 至 103 學年度本系專任教師國籍統計表

【附錄 2-2-3】101 至 103 學年度本系專任教師授課時數統計表

【附錄 2-2-4】101 至 103 學年度專任教師授課科目數統計表

## 2-3 教師依據課程所要培育之核心能力，進行教學設計與應用多元教學方法之情形。

### 一、教學設計與應用多元教學方法之情形:

本系教師依據各課程之核心能力，於教學設計方面利用一般書面教材、數位多媒體(遠距、教學平台、網路等)、講座方式、實作及實習教學，同時設計適當之評分方式以啟發和引導學生建構發展學習能力，情形如下：

1. **一般書面教材:** 透過一般書面教材，教師講授而學生聽講和進行課堂練習的方式，達到學習效果，例如:

- 教師自編書面教材:本系教師自編講義、教科書，如蘇淑燕老師出版《基礎俄語語法》及《進階俄語語法》兩本教材，幫助學生掌握語法，並對學生通過檢定考試之語法(如基礎及 B1、B2)極有助益；那達怡老師出版俄語會話教材。103 學年馬良文、龔雅雪、那達怡和史薇塔等 4 位老師編譯之《話說淡水》觀光俄語口譯教材已經問世，對於有志從事觀光旅遊學生而言，將是一大利器；鄭盈盈老師參與外語學院 103 學年重點研究計畫，擔任「教材編撰」主持人，並完成教材《俄語移動動詞教程》。此外，本系專任老師所擔任課程皆自編講義，以幫助學生學習。
- 教科書之選用: 本系教師於某些課程選用中國大陸或俄羅斯優良出版社教科書，作為課程補充或主要教材。例如實習課程利用《大學俄語》，語法使用《*Russian in exercises*》做補充練習、會話和檢定加強班課程使用《走遍俄羅斯》(*Дорога в Россию*)和《*Типовой текст*》幫助學生系統學習和增加練習機會。

**2. 數位多媒體:** 透過多媒體教材，使學生在影音輔助下，進行情境和模擬學習，達到學習效果，例如:

- 網路影音之使用: 系上專兼任教師在課堂上皆使用各種網路影音資料，豐富教學內容，如「俄語小說與電影賞析」、「俄語視聽練習(一)」、「俄語視聽練習(二)」、「俄羅斯概論」和高年級之俄語課程(大三及大四俄語)、「新聞俄語」、「經貿俄語口譯」、「商用俄語(一)」及「商用俄語(二)」皆使用大量影音資料教學，提升教學趣味性、內容豐富性，並得以掌握俄羅斯世界脈動，拓寬學生國際性視野。
- 多語莫敵網路學習站: 提供同學做為課外學習教材，內容收錄初階及進階版俄語學習內容並附有影音檔案，使俄語學習豐富有趣，此外更舉辦多語莫敵學習營，讓同學進行線上測驗。
- 教學支援平台: 本系專兼任教師皆積極利用此平台，透過快速、便捷、易學的操作介面，建立個人專屬的教學支援互動式網頁，將授課教材「數位化」。同時學校每學期針對教師利用平台情形進行網路調查，敦促教師積極有效利用平台，更新教學內容。

本系 8 位專任教師皆於教學平台上上傳上課所需之教學資料或輔助資料。

### 3. 遠距課程和雲端網路課程:

- 非同步遠距課程:自 99 學年度起,蘇淑燕老師的「俄羅斯民歌」為非同步遠距教學課程,自製線上多媒體教材,內容生動且多元,囊括傳統民歌和俄國浪漫樂等不同曲風,讓學生可以在任何地點無限次數使用教材,以達成自修和自主學習之目的。100 學年起張慶國老師「進修俄語」改以非同步遠距課程授課,提升學生自學能力和不斷練習的機會和平台,推廣俄語學習的廣度和效率。
- 雲端課程:郭昕宜老師配合外語學院開授「俄語入門」課程,開放全校非俄文系學生學習,課程錄製為影音教材,學生可透過 Moodle 教學平台上線聆聽複習。為鼓勵同學上網自習,自 103 學年度起,準大一新鮮人凡於開放時間自修此課程,上線時數達 32 小時,並於開學第一週通過授課老師俄語測驗者,得以抵免大一實習上學期 1 學分。陳音卉老師於 102 學年度所開設的院共同科「波蘭語入門」也是雲端課程。
- 國際同步遠距課程:本系 103 學年度上學期之「俄語會話(三)」課程,由那達怡老師擔任授課,上學期與聖彼得堡交通大學合作,下學期與遠東聯邦大學合作,每學期 8 次進行遠距視訊連線,透過小組會議室的方式,與俄國老師和學生進行視訊對話。課程實用且有助於學生勇於自我表達,將語言使用落實於生活當中。

4. 講座課程:「商用俄語(二)」課程於 103 學年度上學期變成講座課程,由鄭盈盈老師延攬企業界有成人士蒞臨本系演講,拓展學生視野及陶養文化素質,對於學生將作為一位兼具文化素養及語言應用能力者深具影響。

5. 企業實習:本系積極爭取產學合作機會,讓大三及大四學生親至企



業實習，學習業界知識技能，了解一般企業工作實況、培養正確工作態度，並精進語言能力。

請參考佐證資料：

【附錄 2-3-1】本系教師出版教科書一覽表

【附錄 2-3-2】101 至 103 學年度本系遠距課程和雲端課程開課情形

【附錄 2-3-3】103 學年度講座課程「商用俄語(二)」課程大綱

【附錄 2-3-4】101 至 103 學年度本系教學支援平台使用情形

## 2-4 教師自編講義、編製數位媒材做為教學輔助，提升學生學習成效之情形為何？

### 一、一般書面教材(講義):

本系蘇淑燕老師所編教材《基礎俄語語法》和《進階俄語語法》已成為系上學生必備教科書，內容精闢實用，對大三出國、參加檢定考助益很大。在此書幫助下，通過俄語檢定考人數日益增加。那達怡老師之口語教材大大提升本系學生之口語能力和使用道地的俄語。其他專任教師及諸位兼任教師皆以自編之講義輔助教學平台和多媒體教學，大力提升學生對俄語之聽說讀寫能力，情形如下：

1. 「俄羅斯概論」(蘇淑燕老師)、「俄羅斯文化概論」(郭昕宜老師)由於上課方式多元活潑，深受學生好評。「俄國史」(楊立偉老師)也是本系熱門選修課程，廣受同學喜好。
2. 語言選修課程在高年級以「商用俄語(二)」(鄭盈盈老師)和「實用俄語口譯」、「經貿俄語口譯」課程，(馬良文老師)最受歡迎，因為教學內容跟將來的就業能力有關。
3. 「俄語視聽練習」(張慶國老師)使用大量影音資料，讓學生透過音檔和影片的練習，訓練聽力。

### 二、數位多媒體(線上遠距、視訊課程、教學平台、網際網路等):

1. 「俄羅斯民歌」和「進修俄語」為非同步遠距課程，課程內容須事先製作，放在網路上由同學自行學習。「俄語入門」、「波蘭語入

門」為雲端課程，上課實境錄製完後，放在雲端網路上，供學生隨選隨看。

2. 國際同步遠距課程-「俄語會話(三)」由那達怡老師與彼得堡交通大學教師共同合作撰寫教材，於 103 學年課程結束後，出版多媒體視訊版(該書目前尚未完成)。

請參考佐證資料：

【附錄 2-4-1】教師自編講義、編製數位媒材統計

## 2-5 教師依據課程所要培育之核心能力，設計學習評量之情形為何？

自 103 學年度起，配合學校發展政策及依據系之發展重點和學生畢業出路，擬定學生在學應具備之核心能力，其指標為具備俄語檢定聽力 B1 的能力；口說 B1 的能力；閱讀 B1 的能力；寫作 B1 的能力；語法 B1 的能力；具備基本的商務俄文知識；具備俄文翻譯的能力；具備通曉俄國文學、文化與國情的能力等。本系每科目設定指標，將各個科目所預設達成之核心能力設置百分比，以期在課程設計及評分方面幫助學生達成核心能力。同時根據每科科目核心能力指標之不同，有下列不同的評量方式：

1. **筆試測驗**：本系多數語言課程採用此評量方式，如語法課程和各年級主科俄語課程在期中或期末考透過各種題型設計，例如翻譯、選擇、問答、填充、改寫、閱讀等測驗方式，了解同學俄文掌握的能力和程度。一些文化課程也會採用筆試，例如：「俄國文化概論」、「俄國文學史」、「俄羅斯概論」(期中考)等。
2. **筆試作文**：大三和大四作文課皆要求同學回家書寫作文；有些課程，例如語法課程也配合課程需要，要求學生進行作文之書寫。
3. **口試**：實習課、會話課、語音學等課程採用口試，了解同學掌握語調、聲調、發音、句型、日常生活會話之能力。有些文化課程也是採用此種方式，例如俄羅斯民歌，考試方式為歌唱比賽，讓同學參加考試就如同參加星光大道般刺激，。
4. **聽力測驗**：所有的實習課程、會話課、語音學等課程亦透過播放音檔或影音檔來測驗同學的聽力程度。

5. **書面報告**：歷史、文化課程經常採取此種方式當作評量，例如「俄國史」、「俄羅斯概論」(期末考)、「商用俄語(二)」和「俄羅斯文化概論」，期使學生具備分析、統整和發展獨立思考能力。語法課程亦要求學生對於篇章之語法進行分析報告，訓練學生閱讀分析能力。
6. **影片拍攝**：「俄語語法(一)」、「俄語語法(二)」、「商用俄語(二)」課程要求學生以日常生活(購物、飲食、交通、電話、差旅、談判)為實景拍攝生活短片，將俄語語法和商務知識融入生活之中。
7. **實務操作**：俄羅斯文化概論在美食單元，由同學當場烹調食物，並互相評分。該課程需要在校用烹飪教室完成，除實際體認俄羅斯文化外亦兼具團隊合作態度之培養。
8. **線上作答**：線上課程通常採取此種方式，例如俄羅斯民歌要求每星期都得線上回答問題，幫助學生認識歌曲之時代背景及意義。
9. **學期小考**：大一至大四俄語主科都會有各種形式不等的小考，大一、大二主科除利用實習課考試並檢討外，有時候則進行課堂小考，時間約為 10 分鐘，測驗同學對單字句型的掌握等。
10. **家庭作業**：大一至大四主科皆固定給予不同的作業，讓同學練習句型、單字、文法概念等等。文學史也會有固定家庭作業，讓同學分析不同作品的人物性格等等議題。
11. **企業實習**：除此之外，本系自 102 學年度起實施產學合作計畫和海外企業實習計畫，由台灣多家知名企業(松岡、經濟部標準檢驗局、台俄協會、櫻桃園出版社、躍騰、中央廣播電台等)和海外實習公司(俄羅斯莫斯科科技嘉廠)提供學期中兩個月之實習或暑期實習機會，並由企業主為學生實習期間表現評定分數。同時本系每位專任教師皆至實習單位訪視學生，以知悉本系學生在業界之表現，並了解企業需要本系畢業生所具備之能力，做為本系教學之參考。

請參考佐證資料：

【附錄 2-5-1】101 至 103 學年度各科評量方式統計表

## 2-6 依據教學評鑑結果，協助教師改進教學設計、教材教法與多元學習評量方法之情形為何？

### 一、一般情形概述：

本校依據「淡江大學教學評量實施規則」規定：「教學評量之結果係做為教師評鑑、聘任考核、升等及獎勵之參考；相關辦法另定之。針對單一科目評量之教學總分低於 4.2，且回收率為 50% 以上之教師，須依本校教學評量結果改善流程辦理；單一科目評量之教學總分及教學方法構面平均數兩者皆低於 4.0、且回收率為 50% 以上之教師，須參加學習與教學中心辦理之教學知能研習活動。」每學期末，本校品質保證稽核處於教學評量結果未達標準者名單確定之後，將名單以密件方式通知各相關教學一級單位。各教學一級主管於收到名單後，轉知各二級主管。二級主管得請相關教師填寫「教學評量結果改善報告(教師專用)」，並安排教師個別懇談，以瞭解教師問題與需求。

### 二、本系專兼任教師教學評量總平均為全院最高

本系延攬學有專精，於教學方面極富熱誠之專任和兼任教師，在教學方面認真付出，而且採取高淘汰制，嚴格把關學生的教學品質。系上老師的無悔付出獲得學生高度肯定，本系教師之教學評量總平均分數不只高於校平均值，而且已經連續兩年(101 和 102 學年度)為外語學院最高，103 學年度第二名。本系無教學評量結果不佳之教師，亦無需輔導及改善。

### 三、本系精進教師素質以提升教學效果之具體措施：

雖然身為外語學院教學評量平均最高之科系，本系仍戰戰兢兢，不斷提升教師的專業和教學技巧。101 至 103 學年度本系有關協助教師改進教學設計、教材教法與多元學習評量方法之情形如下：

1. **舉辦教學工作坊：**自 98 至 103 學年度，每學期由本系教師舉辦兩次教學工作坊，分享個人教學心得、教學資訊或教學困境，同仁們也給予各自的建議以提升教學品質。
2. **教學精進相關講座：**本系和他校俄語專業教師及海外姊妹校、國

際俄語教師協會、莫斯科大學俄語語言文化學院等合作，舉辦教學研討、教學工作坊、教學講座，邀請俄語學界優良教師、或重量級大師舉辦教學專題講座，提升教學質量，提升本系教學和研究能量和視野。

請參考佐證資料：

【附錄 2-6-1】淡江大學教師教學評量結果改善流程說明

【附錄 2-6-2】101 至 103 學年本系教學評量結果和本系與院、校的比較圖表

【附錄 2-6-3】101 至 102 學年度教學工作坊舉辦場次與活動內容

【附錄 2-6-4】101 至 103 學年度教學精進相關講座

## 2-7 在職專班教師配合課程需求，進行實務教學之成果。

本系因無在職專班，故無資料提供。

## 2-8 教師參與學校特色計畫(教學部分)之情形及成效：

本系於 101-102 學年度獲特色教學補助，103 學年度獲校務發展計畫補助，教學部份執行情形及成效如下：

- 一、**俄文系 20 週年系慶暨俄羅斯文化節**：本活動由 8 位專任教師共同投入，共舉辦五天之系列慶祝活動，包括俄羅斯傳統迎賓儀式、傳統舞蹈、茶炊文化、電影欣賞、俄羅斯音樂盛宴等，不但彰顯教學特色，且增加學生對本系及俄國國情及文化的認識，大規模提升學習俄語的興趣與風氣，並聯絡本系系友和師生情誼。
- 二、**邀請業師演講活動**：本系專任教師每學期邀請業師至本系進行職場經驗分享，自 101 至 103 學年度共計進行 36 場，演講場場精彩，學生反應極佳，收穫豐盛，進而增加學生就業競爭力。
- 三、**編撰口譯教材**：本系 4 位俄籍教師(馬良文、那達怡、史薇塔、龔雅雪老師)積極投入在地淡水觀光景點口譯教材《話說淡水》之編譯工作，由馬良文老師擔任俄文編譯主編，透過對居住地之自然地貌和人文景觀之認識，使觀光和俄羅斯語言學習相互

結合，有助學生發展觀光專長。

**四、俄語歌曲大賽、詩歌朗誦和查字典暨完成句子比賽:** 為提升學生學習俄語的興趣與讀書風氣，同時訓練學生團隊協同合作及表達能力，本系 101 至 103 學年度，由蘇淑燕老師舉辦民歌比賽，詩歌朗誦比賽 101 學年度由龔雅雪老師舉辦，以短劇形式呈現，102 學年度由史薇塔老師舉辦，103 學年度由那達怡老師舉辦。查字典暨完成句子比賽 101 至 103 學年度由劉皇杏老師舉辦。

**五、俄檢課後輔導班:** 102 學年度上、下學期各開設俄檢一級、俄檢二級各 2 班之俄檢課後輔導課程，由張慶國老師、劉皇杏老師、鄭盈盈老師負責一級，那達怡老師和史薇塔老師負責二級。103 學年度改由卓越教學計畫和系募款支付開設俄檢一級、俄檢二級各 1 班之俄檢課後輔導課程，由鄭盈盈老師負責一級，那達怡老師和史薇塔老師負責二級。

請參考相關附件

【附錄 2-8-1】101 至 102 學年度本系特色計畫執行紀錄(教學部分)

【附錄 2-8-2】103 學年度本系校務發展計畫執行紀錄(教學部分)

【附錄 3-5-1】102 學年度本系 20 週年系慶暨俄羅斯文化節活動紀錄

【附錄 3-8-1】101 至 102 學年度本系特色計畫執行紀錄(學生學習部分)

【附錄 3-8-2】103 學年度本系校務發展計畫執行紀錄(學生學習部分)

**2-9 教師素質符合國際化及外語環境之情形。**

為提升本系教師素質更符合國際化，本系於 101 至 103 學年度舉辦下列活動:

**一、典藏「索忍尼辛基金會」贈書儀式:**本系 101 學年度舉辦典藏「索忍尼辛基金會」贈書儀式，擴充系俄國語言及文學藏書，

提升本系及本校研究之資料和國際研究能量。

- 二、**國際俄語教師協會(МАПРЯЛ)和本系進行交流:** 本系於2014年12月4,6日邀請國際俄語教師協會(МАПРЯЛ)6位講師，進行為期兩天的「2014俄羅斯—台灣學術應用座談會」，帶來俄語教學或俄語語言學最新發展情形。於課程結束後，頒發證書，本系共有7位老師和2位助教獲頒此證書。該活動為本系教學精進相關講座系列活動之一。
- 三、**英、俄語授課:**因應國際化，本系任課教師馬良文老師、彼薩列夫老師、龔雅雪老師、那達怡老師、史薇塔老師和律可娃柳博芙老師所擔任之俄語課程，例如：「俄語會話(一)」、「俄語會話(二)」、「俄語會話(三)」、「俄語會話(一)」、「大三俄語」、「大四俄語」、「俄語習作(一)」、「俄語習作(二)」、「新聞俄語」、「實用俄語口譯」和「經貿俄語口譯」等課程為英語或俄語授課，除本系學生受惠外，外系學生亦得以透過該課程了解俄羅斯。
- 四、**舉辦國際研討會:**本系定期於每年12月初舉辦國際研討會，由系上專任老師輪流舉辦。101學年度「2012年俄羅斯語言學暨文學國際論壇」由蘇淑燕老師、劉皇杏老師、鄭盈盈老師主辦，102學年度「2012年俄羅斯語言學暨文學國際論壇」由劉皇杏老師、鄭盈盈老師主辦，103學年度「第一屆淡江大學-遠東大學俄國語文學雙邊國際研討會」則是由龔雅雪老師、郭昕宜老師主辦。研討會的主辦增加台灣與國際間俄語學術研究的交流，提升國內俄國語言文學的研究水準。
- 五、**兩岸外語教學研討會:**在外語學院統籌下，每年與北京大學合作舉辦兩岸外語教學研討會，101學年度在延邊大學舉辦，本系有張慶國老師和劉皇杏老師參加發表論文，102學年度在本校舉行，本系有蘇淑燕主任和鄭盈盈老師參加並發表論文，張慶國老師擔任會議主持人。103學年度於山西太原理工大學舉辦，由蘇淑燕主任和張慶國老師參加，並發表論文。
- 六、**教師參加境外國際學術會議:**本系教師積極參與國際學術會議並發表文章，如蘇淑燕、張慶國、劉皇杏、郭昕宜、那達怡、史薇塔老師於不同國家(俄羅斯、中國大陸、韓國、日本)參與

國際會議，並發表論文，大幅提升本系研究之國際觀。

- 七、出席國際俄語組織(Русский мир)和 МАПРЯЛ會議或相關活動: 本系張慶國老師定期參與Русский мир和 МАПРЯЛ會議或相關活動，提升本系參與國際事務能力並提升教學水準。
- 八、訪問莫斯科大學、莫斯科市立師範大學: 本系由蘇淑燕主任和莫斯科大學、莫斯科市立師範大學、彼得堡交通大學、下諾夫哥羅德大學洽談合作事宜，拓展和本系課程、學術研究和檢定考試相關領域之交流。使本系師生在俄語教學研究方面更具國際競爭力。
- 九、教學工作坊和專題演講: 本系定期舉辦教學工作坊，提升教師間之教學和研究互動，同時延攬校外及國際級講師蒞系。自101至103學年度共舉辦了15場。104年6月由莫斯科大學俄語與文化學院派出2位講師，進行為期兩天的「國際俄語教師教學工作坊」，本系7位老師獲頒結業證書，幫助本系提升俄語教學與研究之國際水準。
- 十、俄語檢定合格教師資格取得: 本系為舉辦俄語檢定考試，積極培訓合格師資，上一週期評鑑時已具有證書者，有張慶國老師、那達怡老師。而本週期新增三位：史薇塔老師(於102年12月取得檢定師資資格)、鄭盈盈老師(103年6月)及劉皇杏老師(104年6月)，使本系合格檢定考試師資增加為5名，運作組織模式和效能為國內之冠。
- 十一、參與校外、海外專業研習: 本系鄭盈盈老師參與商務及國際教育、外語教學和教師生命教育研習並取得證書。蘇淑燕主任參加莫斯科大學所舉辦之「俄國和外國俄語教師夏日課程」，並取得證書。

請參考相關附件

【附錄 2-6-4】101 至 103 學年度教學精進相關講座

【附錄 2-9-1】101 學年度典藏「索忍尼辛基金會」贈書儀式情形和贈書清單

【附錄 2-9-2】101 至 103 學年度本系專兼任教師外語授課科目表

【附錄 2-9-3】101 至 103 學年度本系專任教師參與國際學術事務之



## (二)特色

1. 教師比例合宜：本國籍教師與外籍教師的比例合宜，讓同學可以得到最好的語言教育。
2. 教師專長與所授課程科目相符：本系不論專兼任老師都按照各自專長安排合適之授課課目，讓教學與專長互相結合。
3. 教學多元化：教師積極使用新科技資源，教學方式活潑，大量運用多媒體教學、教學支援平台和其他網路資源；考試方法和評分方式多元，以唱歌、背詩、交報告、煮菜、看圖說故事、筆試、口試等方式評量。
4. 檢定考合格師資為全國之冠，目前有 5 位，也是國內唯一可以實施俄檢三級之學校。
5. 系上老師教學認真，全系無教學不佳之老師，系上教師之教學評量總平均連續兩年(101-102 學年度)為外語學院最高。

## (三)問題與困難

1. 低年級主科(「大一俄語」、「大二俄語」、「俄語語法(一)」、「俄語語會話(一)」、「俄語實習(一)»)雖於 99 學年度分成兩班，因轉學人數和外系輔系、雙主修本系人數增加，分班後的人數仍約有 40-60 人，103 學年上學期「俄語會話(一)」雖然分成 4 班，每班人數仍高於 20 人，此狀況造成老師教學的極大負擔。
2. 除了沉重教學負擔，系上教師還有升等、研究和服務(擔任導師、執行系上交代任務，舉辦諸如研討會等各項活動)等壓力，負擔沉重。

## (四)改善策略

1. 增聘客座教授，以加強師資陣容，並分擔系上教師工作，爭取與俄國姐妹校交換教師。
2. 爭取學校支持，為「大一俄語」、「俄語語會話(一)」之外系學生開設專班，讓上課效果更佳良好。

## (五)項目二之總結

本系教師學有專精，富高度教學熱誠，並且樂於持續不斷進修，精進教學知識，改進教學技巧。本系為了增加教師的教學技巧，持續舉辦各種精進教學工作坊，邀請國內外專家蒞系分享教學經驗和最新教學資訊。除此之外，本系教師還踴躍到校外和不同國家參加各種教學工作坊，分享教學心得、開拓國際視野，讓我們的教學能量不斷提升。104年6月8,9日由莫斯科大學俄語與文化學院所主辦，為期兩天的「國際俄語教師教學工作坊」課程結束後，在圓桌會議上，本系老師展現了各自的教學成效，向來訪學者介紹本系老師如何教授文化概論、商用俄語、俄語會話等課程，如何使用國際遠距來教會話課、讓學生動手做俄國菜、做影音履歷等等，這些活潑生動的教學技巧，讓兩位講者印象深刻。來自莫大的學者不只教，也認識了許多新式教學法，可謂賓主盡歡。學生也對系上教師的表現不吝於稱讚，屢屢於教學評量中給於高分，讓系上教師的教學評量分數高於校平均和院平均，101-102學年度總平均為全院最高，103學年度為第二名。因為教學卓越，本系張慶國老師獲頒101學年度教學特優教師，全校僅七人獲得此殊榮，102學年度鄭盈盈老師獲得教學優良教師、特優導師的獎勵。諸此種種都見證了本系教師卓越的教學技巧和傑出的教學表現。

### 項目三：學生輔導與學習資源

#### (一)現況描述

#### 3-1 提供學生學習輔導之作法。

##### 一、本系輔導學生學習之情形

##### 1. 特殊生、外籍生的學習和生活輔導:

由於本系有身障、情緒障礙等特殊生，和來自港、澳、大陸、東南亞國家之外籍生、俄籍交換生，本系對於他們安排學伴制，由高年級同學擔任他們的學伴，每星期於固定時間，進行課業和生活輔導，目前情況尚可，學習成效仍有待加強。103 學年度本系有視障生同學入系，該生除了視障資源中心給予資源協助外，還有專任助教個別協助輔導課程內容，該視障學生上課時，亦有學伴在旁協助講解，幫忙做筆記。除了學伴制度外，本系每年固定召開特殊生和外籍生座談會，了解他們的需求和學習、生活狀況。請參閱【附錄 3-1-1】和【附錄 3-1-2】。

##### 2. 開設俄語檢定課後輔導班:

為協助本系同學通過檢定考試，本系於 102-103 學年度開設俄語檢定課後輔導班，102 學年度開設一級(B1)2 班及二級(B2)2 班，103 學年度開設一級 1 班及二級 1 班，由史薇塔及那達怡老師指導。101 學年度雖然沒有開班，但是那達怡老師和施蕾老師仍利用課後時間，為想考一級和二級之同學進行輔導。本系通過畢業門檻俄檢一級以上比率相當高，101 至 103 學年度應屆畢業生通過一級比率為：73%(101 學年度)，82%(102 學年度)，74%(103 學年度)；通過二級為：0%(101 學年度)，6%(102 學年度)，23%(103 學年度)。本系學生主動參加俄語檢定，多數已從大二開始準備應考，102 和 103 學年度各有 2 位大二同學通過一級。詳細資料另請參閱【附錄 1-2-5】、【附錄 1-2-6】、【附錄 1-4-1】。

##### 3. 俄籍交換生外語特區駐點教學(Chat Corner)

為增加學生口語練習機會，從 103 學年度開始，由系上俄籍交換生提供每星期三次的 Chat Corner，每次最多 5 人，以小組方式進行對話。報名同學各年級都有，但以四年級同學最為踴躍。請參閱【附錄 3-1-3】。

## 二、本系提供輔導學生選修輔系及選修雙學位與執行成效之情形

本系大力響應外語學院的「2加1方案」，即兩個外語+一個專業，鼓勵同學從大二開始選修相關輔系或雙主修，加強畢業後的競爭力。本系學生選修輔系或雙主修情況相當踴躍，有部分同學因為輔系或雙主修而延畢 1~2 年。熱門的輔系或雙主修科系為外語(英、日、法、西)或商學相關科系。為了增加學生競爭力，本系還與國際企業系合作，推出「國際企業俄文就業學分學程」，於 104 學年度開始開放學生申請，希望透過學分學程的方式，加強學生國際行銷相關知識，以利畢業後之就業。輔導學生方式為任課老師於課堂上或導師約談時間進行，此外，輔系及雙主修之相關規定亦公佈在本系之網站，另於開學時以電子郵件方式寄送給新生。101 至 103 學年度選修輔系及雙主修名單資料請參閱【附錄 3-1-4】。

## 三、本系為鼓勵學生學習，各類型獎助學金設立與申請情形

本系學生除每年申請校、內外各項獎學金之外，有以下獎學金供學生申請：

1. 淡江校內獎學金每名金額如下：學業獎學金 1 萬元；覺生獎學金 4300 元；驚聲獎學金 1 萬元；廣三企業集團曾總裁正仁獎學金 3000 元。
2. 俄文系募捐之獎助學金如下：「俄文系工讀金」每學期 1 名 3,000 元；俄文系「劉華夏老師紀念獎學金」每學年 3 名各 1000 美元；「蘇淑燕老師勤學獎學金」給予家境清寒優秀學生申請，每學年 1 名獎學金 1 萬元；「俄文系系友獎學金」每學年 3 名各 5,000 元；「俄文系急難救助金」供本系家庭突遭變故之學生緊急協助每學年 1 名救助金 1 萬元。102 學年起增設「俄文系境外生獎學金」每學年 1 名 3,000 元，「俄文系加倍奉還扶助金」幫助因家裡發生急難而無法順利就學，或是必須打工賺取學費、生活費者，補助名額視每年「加倍奉還」專戶裡之金額而定，每人每月補助 2,000 元，補助期限 6 個月，共計 12,000 元。
3. 教育部為協助國內大專校院優秀(清寒)學生參加由學校安排之海外研修課程，設立「學海飛颺」、「學海惜珠」獎學金供學生申請。

學海飛颺獎學金：1 萬元至 10 萬元不等，學海惜珠獎學金：依學生申請額度審核。「學海築夢」則是補助學生赴海外參加企業實習計畫，本系已連續兩年(102、103 學年度)獲得此獎學金之補助。

除獎學金之外，本校工讀機會多，相關資訊公佈於本校、本系網頁，學生可透過各項管道申請工讀機會。本系學生於 101-103 學年度獲得各項系內、校內、校外獎助學金、工讀金之名單，請參閱【附錄 3-1-5】、【附錄 3-1-6】、【附錄 3-1-7】)。

#### 四、教師出國參加學術研討會時訪視大三出國交換生之情形

本系張慶國教師於 2012 年 10 月 8 日至 12 日赴聖彼得堡，參加國際俄語教學教師協會「世界俄語論壇」，及 2013 年 3 月 11 日至 14 日參加俄羅斯聖彼得堡「第 42 屆語言學國際研討會」，皆赴俄國交通大學訪視本系大三出國學生，在當地適應情況及學習問題。

請參考佐證資料：

【附錄 1-2-5】101 至 103 學年度本系學生通過各項檢定人次

【附錄 1-2-6】101 至 103 學年度本系應屆畢業生通過俄語檢定人次與通過率

【附錄 1-4-1】102 至 103 學年度俄語檢定課後輔導課程實施情形

【附錄 3-1-1】102 至 103 學年度境外生、交換生、身心障礙生及其學伴名單

【附錄 3-1-2】102 至 103 學年度境外生座談會及身心障礙生座談會會議紀錄

【附錄 3-1-3】103 學年度俄文系交換生 Chat Coner 執行情形

【附錄 3-1-4】101 至 103 學年度輔系及雙主修人數及名單

【附錄 3-1-5】101 至 103 學年度本系學生獲得校內、系內各項獎助學金名單

【附錄 3-1-6】101 至 103 學年度教育部「學海飛颺」、「學海惜珠」、「學海築夢」獲獎同學名單

【附錄 3-1-7】101 至 103 學年度系上工讀生名單

### 3-2 提供學生之學習資源及其管理維護之機制。

#### 一、大學學習課程針對大一新生提供各類輔導之情形

大一新生在大學第一年適應新環境所建立的行為模式，決定他們在大學的學習與發展是否順利成功。因此為了有系統並強化對大一新生輔導，本校於 99 學年度起規劃「大學學習」課程，透過一學期的活動規劃與設計，建立大一新生成為「大學生」的正確認知，幫助他們能快速適應大學階段的學業、心理、社會、生涯四個面向，成為專業知識份子。

#### 二、榮譽學程課程規劃:

本校為鼓勵優秀學生，並強化學生升學、就業競爭力，特開設多元且具挑戰性的三環「榮譽學程」：分為「進階專業課程」、「通識教育課程」及「課外活動課程」，提供大學日間部各班學業成績前 10% 之學生修習，並由各領域優秀教師授課，或邀請外界頂尖業師擔任講師，使課程安排能達「學用合一」之教育目標，積極培養具專業創新與獨立研究能力的「學術人才」、具全球視野與瞭解在地文化的「知性人才」，及具創意思考與領導統御能力的「領袖人才」。凡修習榮譽學程學生，其選修課程之一科需為客製化課程，課程之要求較高，讓學生接受較嚴格訓練。本系目前支援該榮譽學程有兩門支援課程，分別為「俄國文化概論」及「短篇名著選讀」。(詳細名單請參閱【附錄 3-2-2】)

#### 三、企業演講:

本系「商用俄語(二)」課程於 103 學年度上學期改以講座形式授課，延攬企業主至課堂講授商務專業知識、市場行銷概念並分享職場經驗，能拓展學生業界視野及精進技能，讓學生增強就業競爭力。除講座課程外，本系定期邀請專家學者或是業界人士至本系進行各種專題演講，說明工作職場上需具備能力，俄語未來發展，給學生作為將來就業參考。

另外 103 學年度本系校務發展計畫為加強「工作導向學習」，本系邀請業界資深實務經理人至本系舉行實務講座，強化學生理論與實

務結合之職場學習，輔助引導學生及早規劃學習歷程，提升就業競爭力。(請參閱【附錄 3-8-1】、【附錄 3-8-2】、【附錄 2-3-3】)

請參考佐證資料：

【附錄 2-3-3】 103 學年度講座課程「商用俄語(二)」課程大綱

【附錄 3-2-1】 101 至 103 學年度大學學習課程各類輔導內容

【附錄 3-2-2】 101 至 103 學年度本系榮譽學程實施狀況

【附錄 3-8-1】 101 至 102 學年度本系特色計畫實行紀錄

【附錄 3-8-2】 103 學年度本系校務發展計畫執行紀錄

### **3-3 提供學生專業實習、實作、產學合作或職涯連結活動之情形。**

#### **一、邀請業界業師至本系授課情形:**

本系延攬業界優秀俄語人才，針對學生個人工作、生涯規劃及各種就業疑惑，和工作能力之培養，舉辦業師演講活動、企業導師和企業領袖點燈等活動，期使學生能穩健自信面對未來，無縫接軌工作職場。

#### **二、舉辦校外企業參訪:**

為提升學生專業知能及跨領域與整合判斷的能力，並協助學生提前瞭解業界發展現況，縮短學用落差，本系從 102 學年度開始舉辦企業參訪，期透過參訪企業過程中，提供學生實務學習，了解業界生態和公司運作。102 學年下學期本系由郭昕宜帶領 14 位同學，於 103 年 5 月 23 日前往桃園龜山耀騰股份有限公司進行參訪。耀騰公司為國內印刷電路板大廠，具俄羅斯及東歐業務市場，當天由該公司國外業務一部主任游孟儒小姐率領團隊向本系師生分享了該產業的未來趨勢與產業心得，並參觀該公司的工作環境。103 學年下學期 4 月 24 日由劉皇杏老師帶領 15 位同學前往中租迪和企業股份有限公司參訪，該企業介紹租賃公司所包含的業務項目及未來的展望，另外還參觀該公司的友善工作環境。

### 三、本系課程結合企業實習及校外及暑假海外企業實習之情形：

本系積極爭取產學合作機會，讓大三及大四學生能到企業實習，提前了解企業工作實況，並培養正確工作態度，精進語言技能。本系自 102 學年度訂定校外實習、海外實習及暑假海外實習要點，該學年下學期起即實施產學合作計畫，由多家知名企業如：松崗集團群音科技股份有限公司、經濟部標準檢驗局第二組、台俄協會、櫻桃園出版社、耀騰股份有限公司等公司，提供本系大四生校外實習機會。海外實習合作廠商為威聯通科技股份有限公司；暑假海外實習計畫則是與技嘉科技合作，由該公司駐莫斯科代表處提供本系學生 2 個月之實習機會，並由企業主為本系學生實習期間表現評定分數。本系每位專任教師皆至實習單位訪視學生，並與企業主商談，以瞭解本系學生在業界之表現或不足之處，也讓企業實習學生了解，真實職場需要具備之基本能力與態度為何。

請參考佐證資料：

【附錄 1-2-4】102-103 學年度本系學生企業實習情形一覽表

【附錄 3-3-1】102 至 103 學年企業導師請益、企業領袖點燈實施情形

【附錄 3-3-2】102 至 103 學年度校外企業參訪情形

### 3-4 教師指導研究生與學士班學生研究之負擔與提供學習和生涯輔導之情形。

本系並未設置研究所，因此未有該項學習輔導之情形。

### 3-5 提供學生課外學習活動之作法。

#### 一、學生參加系上活動及俄文系 20 週年系慶暨俄羅斯文化節：

本系舉辦多項活動，由系主任及全體老師規劃，每年系學會幹部和全體學生共同參與，包含每學期系友返校回娘家活動、俄國歌曲大賽、各式語言競賽及畢業戲劇公演等活動。

102 學年適逢本系成立 20 週年，舉辦系列慶祝活動，彰顯本系教學特色，增加學生對本系及俄羅斯國情文化的認識，以提升學習俄語



的興趣與風氣。由全系全體師生投入本系系慶活動：活動包括俄國電影文化節、俄國文物與書籍拍賣大會、俄國茶炊節、感恩餐會以及音樂會。(102 至 103 學年本系活動紀錄請參閱【附錄 3-5-1】【附錄 3-5-3】【附錄 3-5-4】)

## 二、本系學生參與校內外課外活動之表現情形：

本系除積極輔導學生課業並解決生活問題外，亦鼓勵及協助學生參與課外語言學習活動。每年定期舉辦「戲劇公演」、「俄語詩歌朗誦比賽」、「俄國歌曲比賽」，讓學生藉由戲劇演出或競賽活動達成語言學習之目的。2014 年 12 月 12 日由台灣俄語教師協會主辦、政治大學協辦之「全國大專俄語競賽」，本系大四學生黃聖翰和陳冠吟同學分獲第二名和第三名之佳績，詳如【附錄 3-5-2】。

本系為獎勵學生，提供豐富獎金給予各項競賽的勝利者，相關活動之補助獎金如【附錄 3-5-3】。

除了系上所主辦之活動外，俄文系學會也舉辦一系列之活動或參加校內外所舉辦之體育性活動，系上學生於 102 學年度大俄盃得到男籃亞軍、新生盃女籃亞軍。103 學年度大俄盃得到籃球冠軍、排球亞軍。(請參考佐證資料【附錄 3-5-4】)

另外，本系也鼓勵學生通過外語檢定測驗和其他專業證照。本系學生在各方面都有不錯的成績。(相關資料請參閱【附錄 1-2-5】)

## 三、社團為本校必修學分

自 100 學年度起，本校的通識教育核心課程中新增「社團經營與團隊發展」學門，並開設必修「社團學習與實作」一學分、選修「社團經營與管理」與「社團服務與發展」各兩學分。學期成績計算包含「社團經營入門課程」、「活動參與」、「規劃執行」三者皆須完成才納入學分，不過，學分不列入學期二分之一成績計算。這是本校開全國大學首例，將課外活動納入課程，列為必修一學分，評分採「通過」與「不通過」，目的在鼓勵學生學習社團管理經驗，培養溝通協調、解決問題等能力。若不通過則無法取得畢業證書。(相關辦法請參閱本校社團實作課程實施要點【附錄 3-5-5】)

請參考佐證資料：

【附錄 1-2-5】101 至 103 學年度本系學生通過各項檢定人次

【附錄 3-5-1】102 學年本系 20 週年系慶暨俄羅斯文化節活動紀錄

【附錄 3-5-2】103 年 12 月 12 日校際俄語競賽活動成果

【附錄 3-5-3】101-103 學年度本系各項競賽得獎學生名單

【附錄 3-5-4】101 至 103 學年度本系系學會活動情形

【附錄 3-5-5】本校社團實作課程實施要點

### 3-6 提供學生生活輔導之作法。

#### 一、本系教師擔任導師之輔導情形

本系各年級設有導師，為了特別照顧新生的生活及學習，一年級則採用雙導師制。各班級導師適時輔導學生，以期加強學生學習動機、創造力及就業競爭力。針對同學生活或課業問題提出討論，進而針對學業、心理或生活上的困擾，適時給予關懷與協助。特殊案件轉介諮商輔導組，由專業輔導人員進行個案輔導。本系擔任各個年級的導師盡心盡力輔導學生，並且針對部分身障及肢障同學給予個別輔導，或轉介由諮輔組專業輔導老師協助約談。(相關輔導記錄統計請見附件【附錄 3-6-1】)

#### 1. 導師輔導功能情形

本校設有導師業務功能之網路平台，此平台具有「導師輔導紀錄總表」登錄功能及「導生園地」溝通管道，並具有視訊輔導功能，可以與學生透過預約視訊輔導，沒有時間與空間之障礙，可以隨時進行輔導。

本系導師大多採取直接晤談方式輔導(101 至 103 學年度導師輔導記錄資料請至現場參閱)。大多學生對於導師輔導滿意度佳，滿意度可至現場參閱附件「本系生活和生涯輔導學習活動滿意度調查調查結果」。

#### 2. Office Hours 之執行成效

系上每位專任教師自訂時間表供學生請教學業、生活等問題。每位老師的 Office Hours 皆公佈於各教師研究室，學生可依照公佈時間前來請益。請參考佐證資料：【3-6-2】101 至 103 學年本系專任教師

之駐系時間表

## 二、期中預警系統：

本校於每學年度實施二一學業期中預警機制對學生輔導的系統，授課老師收到期中二一名單，約談這些學習落後同學，了解學生學習問題。並於針對這些學生安排輔導學習課程。

請參考佐證資料：

【附錄 3-6-1】101 至 103 學年度本系輔導次數統計表

【附錄 3-6-2】101 至 103 學年本系專任教師之駐系時間表

### 3-7 提供學生生涯輔導之作法。

一、本校專為大一新生開設「大學學習」課程，目的在探索學生的能力、興趣、人格特質及工作價值觀，每班的導師從旁輔導。大一雙導師制度對於大一新生的學業、生活及就業等三方面進行輔導。針對學生課業學習、生活適應、職涯發展等多元問題，提供輔導訊息、建立學習預警機制，以解決學生所面臨的各類問題，優化其學習成效。另外學校的諮商輔導組、職涯輔導組亦有配置專業輔導人員，提供學生生涯諮商及職涯諮商的服務，提供學生更豐富及專業的建議。

二、本系每年辦理留學、就業、生涯規劃講座，邀請專家學者及系友來校演講，提供學生就業市場最新資訊。系上教師鼓勵學生修習學程、雙主修或輔系，並分別邀請本系傑出系友回母系演講，對於學生未來就業有相當大的助益。本系因為 102 至 103 年度教育部獎勵大學教學卓越計畫中的子計畫 3-3 精進職涯接軌機制，邀請了企業導師至本系演講，並有企業領袖點燈活動，透過企業領袖的經驗，協助同學了解職場生態，並及早做出生涯規畫。(請參閱【附錄 3-7-1】、【附錄 3-3-1】)

三、103 學年度配合外語學院計劃出版《那一年我在國外讀書的日子》，系上推薦了 5 名曾參加大三出國留學計畫的系友撰寫留學心得，

以及留學經驗對生涯就業的影響。

請參考佐證資料：

【附錄 3-3-1】102 至 103 學年度企業導師請益實施情形

【附錄 3-7-1】101 至 103 學年度本系舉辦相關留學講座

### 3-8 系所參與學校特色計畫（教學部分）之成果。

本校特色計畫為期兩年，101-102 學年度，103 學年度改由校務發展計畫支援本系的教學活動。

本系參與學校特色計畫和校務發展計畫相關情況：

本系藉由舉辦各項語文競賽，進而提升學生學習興趣；舉辦俄語檢定考試，與國際檢定制度的接軌，提升本校校譽。相關重點內容：

一、舉辦俄語檢定考試：促使國內俄語教育評量方法標準化，提升學生學習俄語成效，並參加俄語檢定，通過就業、留學認證標準。

101 至 103 學年度共舉辦 6 次檢定考試。

二、教學特色成果競賽：101 學年度由特色計畫支付「俄國歌曲比賽」、「俄語詩歌朗誦比賽」、「查字典比賽」和「完成句子比賽」之得獎獎金，藉由競賽活動提高學生學習俄語的興趣。103 學年度則改由校務發展計畫支付這些競賽項目的金額。

三、邀請業師演講：101 至 102 學年度共邀請 6 位業界代表進行 6 場之演講，讓學生透過不同業界專家之經驗分享，了解未來的出路與職涯規劃。103 學年度則邀請 7 位傑出業師，跟同學分享職場情況，指導同學及早規劃大學四年之學習歷程，以提升畢業後的就業競爭力。

四、舉辦 20 週年系慶暨俄羅斯文化節。

五、開設俄檢課後輔導課程：102 學年度由特色計畫支付，開設俄檢一級、二級各 2 班。103 學年度由卓越計畫和系募款支付，開設

俄檢一級、二級各 1 班。

本系參與學校特色計畫、校務發展計畫之成果如【附錄 3-8-1】及【附錄 3-8-2】101 至 103 學年度本系特色計畫執行紀錄

請參考佐證資料：

【附錄 3-8-1】101 至 102 學年度本系特色計畫執行紀錄(學生學習部 分)

【附錄 3-8-2】103 學年度本系校務發展計畫執行紀錄

### 3-9 國際化及外語環境執行之情形。

為提升本系學生全球視野，達到國際化之目標，本系推動下列相關具體措施：

#### 一、本系鼓勵學生參與國際學習活動之情形

##### 1. 大三出國留學

本系為每年甄選約 20 名大三學生赴俄國留學一年。並從 95 學年度開始，大三出國留學之同學皆通過俄語檢定一級考試，顯示語言能力明顯提升，大三留學制度成效卓著。自 102 學年度本系為讓更多同學有出國機會，除積極開拓留學合作對象，由原先一個合作學校，增至四所大學，包括莫斯科大学 МГУ、莫斯科市立師範大學 МГПИУ、聖彼得堡大學 СПбГУ 及聖彼得堡交通大學 ПГУПС，並放寬出國人數限制，鼓勵大三同學出國，讓有更多同學都有機會赴俄留學。103 學年度出國人數創下新高，共 39 名，為全校各系所大三出國留學人數之冠。另外，對於有經濟問題同學，則透過簽訂交換生方式，減輕同學留學負擔。

#### 101 至 103 學年度大三赴俄國自費生/交換生人數一覽表

學年度	姐妹校	參與人數
101	聖彼得堡交通大學	26
102	聖彼得堡交通大學	21
103	聖彼得堡大學	1
	聖彼得堡交通大學	14
	莫斯科大学	19

	莫斯科市立師範大學(自費生)	4
	莫斯科市立師範大學(交換生)	1

### 101 至 103 學年度暑期赴俄羅斯遊學人數一覽表

學年度	前往學校	參與人數
102	聖彼得堡交通大學	1
103	普希金外語學院	1

### 101 至 103 學年度獲教育部赴俄羅斯語言交換獎學金人數一覽表

學年度	前往學校	獲獎學生人數
101	莫斯科國立大學亞非學院	1
	莫斯科國立語言大學	1
102	莫斯科國立語言大學	1
	聖彼得堡國立財經大學	1
103	莫斯科國立大學	1
	莫斯科國立語言大學	1
	聖彼得堡國立財經大學	1
	托木斯克國立理工大學	1
	烏拉爾國立大學	1

## 2. 異地學習計畫：

本系自 100 學年度與北京大學俄國語文學系合作，派遣本系優秀大二學生兩名，至北京大學俄語系學習一年，自 102 學年並與上海外國語大學俄語系簽約合作，在大陸高校的高競爭環境下，促使本系學生培養自動學習精神，進而精進語言能力。若未能參加該異地學習同學，本系多位同學亦參加外語學院所舉辦之「北京之春」外語研習營，透過此活動讓同學也能見識北外大俄語學院同學的學習過程，有很深的啟發刺激作用。相關參與人數如下：

### 101 至 103 學年度異地學習計畫參與人數

學年度	參與人數
101	北京大學俄語系 2

102	北京大學俄語系	2
103	北京大學俄語系	2
	上海外國語大學俄語系	2

### 101 至 103 學年度參加北京外國語大學外語研習營(北京之春)人數

學 年 度	參 與 人 數
101	1
102	1
103	2

### 3. 與姊妹校之交流合作:

本系與俄國姐妹校進行實質國際交流合作。本系學生在當地與俄國人交流過程中，能實際體驗俄語語言文化及磨練俄語技能，並進一步拓展學生國際視野。其中與彼得堡交通大學的合作最為密切，每年除了選派大三同學赴該校研習俄文一年外，並配合系上校外實習計畫，開設一門「生產管理課程」(78 小時)，搭配 10 小時俄國企業實習，提供學生付費選修該課程。此外，本系還與該校語言中心合作，於 103 學年度上學期開設國際遠距課程—俄語會話(三)，由該中心支援 2 位老師，與大三學生進行國際視訊交談。

### 4. 舉辦海外企業暑假實習:

為追求全球化之國際趨勢，以及配合提昇學生整體競爭力，本系於 103 年暑假選派 3 名，104 年暑假選派 2 名大三升大四同學赴技嘉科技有限公司莫斯科代表處，進行為期 2 個月的暑假企業實習計畫。此計畫獲得教育部「學海築夢」連續兩年之計畫補助。兩個月的實地體驗，讓學生開拓國際視野，了解國外企業的行銷方式。暑假實習結束後，學生可以抵免「商用俄語(二)」上下共計 4 學分。

### 5. 多元性的外語活動:

藉由多元性的外語活動設計，包含外語週、俄語歌唱大賽、詩歌朗誦比賽、大四一年一度的俄文戲劇公演，這些活動能培養學生的外

語能力。學生同時並透過與眾多外籍生的互動，增進學生語言能力，開拓國際視野。

#### 6.國際遠距課程的開設：

自 103 學年度起，本系與聖彼得堡交通大學(上學期)和遠東大學(下學期)合作，開設同步國際遠距教學－俄語會話(三)，系上同學可以透過視訊方式，與俄國老師或同學，以小組形式，根據同一個主題，進行視訊交談。(相關資料請參考佐證資料：【附錄 2-3-2】)

#### 7.國際學習活動：

本系於 104 年 7 月 21 日至 8 日 4 日由梁家菱助教擔任帶隊老師，帶領系上兩位學生陳英傑、倪涇淳前往下諾夫哥羅德，參加當地教育部所舉辦的一年一度的「下諾夫哥羅德國際青年夏令營」活動。學生在當地與來自各國的學生交流，受益匪淺。

請參考佐證資料：

【附錄 1-2-4】102-103 學年度本系學生企業實習情形一覽表

【附錄 2-3-2】101 至 103 學年度本系遠距課程和雲端課程開課情形

【附錄 3-9-1】101 至 103 學年度大三赴俄國自費生/交換生名單

【附錄 3-9-2】101 至 103 學年度獲教育部赴俄羅斯語言交換獎學金學生名單

【附錄 3-9-3】101 至 103 學年度異地學習計畫參與學生名單

【附錄 3-9-4】101 至 103 學年度參加北京之春學生名單

【附錄 3-9-5】104 年 7 月 21 日至 8 日 4 日「下諾夫哥羅德國際青年夏令營」學生名單

#### (二)特色

本系注重學生學習及學生事務，所以規劃並設置各種機制，目的即是在於使得學生學習有具體之成效、學生事務有多元之發展，期盼學生皆能養成具獨立思考且成為具國際觀之現代青年。

1. 出國人數增多和俄語成績的進步：本系積極幫助學生拓展國際觀，



- 提供大三出國或短期暑假留學計畫、暑假海外實習、海外夏令營等活動，大幅增加大三出國人數，讓出國人數倍增。近幾年學生通過俄檢的人數大增，尤其是通過二級的人數更在 102 和 103 學年度達到高峰(每學年度各 9 人)，證明多元出國管道讓學生的程度更加提升。
2. 課程與實務結合：本系與企業合作，將課程搭配企業實務，讓大四生能更熟悉職場生涯。
  3. 暑假海外實習計畫幫助弱勢學生增強就業競爭力：本系暑假海外企業實習深獲好評，已連續兩年獲教育部「學海築夢」計畫補助。2014-2015 年暑假已經有五位同學實習完畢，此五位同學都來自於清寒家境，無法參加系上的大三出國留學。透過此計劃讓他們一圓出國夢，獲得許多寶貴的工作經驗，並深化他們的俄語能力。未來本系將持續爭取更多企業合作對象和教育部補助，以強化弱勢學生之工作競爭力。
  4. 大二異地學習計畫為全校首創：本系與北京大學及上海外國語大學之俄語系合作，每年推派 4 名大二學生，至這兩所大學俄語系隨班附讀一年，給予學生不同的體驗與刺激。學生反應良好，也給本系學生很好的示範作用。順利完成異地學習的同學，其俄文程度較班上其他人遠勝許多。103 學年度大四第一名畢業同學就是參加了第一屆大二異地學習和大三出國留學計畫，由此可証，本計劃對大幅提昇同學俄文程度確實非常有助益。
  5. 學生多元學習：系上教師以多元方式提供學生學習與學習評量，並設有俄語特區，利用俄籍生駐點教學，讓學生能加強口與實際經驗。
  6. 能力分班：本系除大三以外，所有俄語必修科目皆分班授課，二年級、四年級採取能力分班，程度相近，以利學習成效。

### (三)問題與困難

1. 低年級主科雖已分班授課，唯對於學習語言而言，人數仍過多，分班後的大一課程仍多達五十名為一班。未來期許能分為三組，以小班外語教學為目標。

2. 大一新生修課人數過多，未來升上大二、大三和大四，勢必造成會話課人數增加，減少學生開口練習機會。
3. 設了俄語檢定一級當作畢業門檻後，除了相關課程設置外，還需要老師課後輔導，102 學年度爭取到經費開設課後輔導課程，幫助學生通過各級檢定考，成效良好。103 學年度礙於學校經費有限，僅補助俄語二級檢定班，本系乃需自行籌措經費開設一級檢定班，無法兼顧多數學生參加輔導班的需求。
4. Chat Corner 立意良好而且效果不錯，但目前本校沒有提供經費補助，全部由系募款支出，隨著俄籍交換生人數的增加，勢必造成系上財務負擔。

#### (四)改善策略

1. 增聘客座教授，以加強師資陣容並分擔系上教師工作，爭取與俄國姐妹校交換教師。
2. 本系持續爭取分班授課，「大一俄語」及「俄語語法(一)」分成三班。
3. 為了改善會話課人數增多、時數不夠的問題，本系持續尋找俄國合作學校，將大二實習課、大四會話課改成國際同步遠距教學，以一對一或一對二的小組聊天室方式，強迫學生開口說俄語，讓他們在有限時間內，達到最高的會話效果。
4. 持續爭取學校經費，開設課後檢定考輔導課程。
5. 為了持續開設 Chat Corner，加強本系學生俄語口說能力，擬向學校申請經費補助。

#### (五)項目三之總結

為使學生能滿足社會快速發展之就業需求，本系持續在學生學習與學生事務上投入心力，希望學生除了具備厚實之專業知識之外，更能隨時充實心靈上的成長，使其具有國際觀及國際交流能力，為踏入社會做好準備。這些實際作法可反映在各項措施及改革計畫中，例如：持續課程改革、教師多元化教學、持續更新教學與學習設施、鼓勵學生參與學術活動、定期舉辦學習與生涯規畫座談會、定期舉辦學習成

長活動、強化導師功能、Office Hours、輔導系學會規劃學習活動及學生事務、鼓勵學生參與校外學習成長活動、鼓勵學生參加校外語言檢定測驗、鼓勵並協助學生赴校外相關單位實習、工讀等。

本系經多次課程改革後，確立發展目標，未來不成立研究所，而是以發展實用俄語課程，培養同學畢業後直接進入職場。本系全體教師與學生透過各項活動與機制，努力不懈，期待學生在學習上能夠具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能之外，而在學生課外學習活動及事務上，藉由參加各項學習成長活動，獲得俄羅斯人文、歷史與國情相關知識，厚植實力，以因應國家多元發展之需求。



## 項目四：學術、專業與服務表現

### (一)現況描述

#### 4-1 教師學術研究表現之情形

目前本系共有 8 位專任教師，教師除教學與輔導學生學習及生活外，並積極從事學術研究與熱心服務。在學術研究上，每位教師積極撰寫學術論文、指導碩士論文、撰寫升等論文、出席國內外學術會議、發表論文、出版期刊論文、專書等等；而在服務方面，教師們主持會議、審查論文、編輯外語雙週報及赴他校演講等從事各項學術性專業服務活動。

#### 一、論文發表：

本系教師研究範疇涵蓋俄國文學、俄語語言學、俄語教學及俄國文化各領域。本系教師在 101 至 103 學年度出版之專書、期刊及研討會論文等請參閱【附錄 4-1-1】。

#### 二、研究計畫：

本系教師每年積極撰寫科技部（國科會）專題研究計畫，其情形如下：101 年度共計申請 3 件，102 年度共計申請 4 件。其中，在 102 年度郭昕宜老師的計畫案通過國科會審核，獲得 54 萬元研究經費補助。

#### 1. 教師申請科技部一般專題研究計畫案統計

##### 101 年度共 3 件

主持人	計畫名稱
蘇淑燕	布爾加科夫作品中的時空體研究
龔雅雪	Русская поэзия XX-XXI веков в китайских переводах: настоящее и будущее
那達怡	Влияние информационно-визуальной среды на синтаксические особенности современного художественного прозаического текста

##### 102 年度共 3 件

主持人	計畫名稱
-----	------

蘇淑燕	莫斯科文本研究：二十世紀早期俄國文學中的莫斯科
劉皇杏	契訶夫小說中疏離主題之研究
郭昕宜	俄羅斯民間月曆研究-從具有時令意義的基督教聖人名字談起

103 年度共 3 件

主持人	計畫名稱
鄭盈盈	俄漢空間前置詞、介詞、方位詞及其空間隱喻模式比較
龔雅雪	20-21 世紀俄國詩歌之中文翻譯：現階段與未來
那達怡	資訊-影像環境對於當代文學文本句法特徵的影響

## 2. 教師參與科技部補助本校外語學院「人文及社會科學研究圖書計畫」案

102 年度共 1 件

主持人	計畫名稱
蘇淑燕	世界文學 I - 文學正典原著、譯本及翻譯論述 (外語學院與圖書館合作)

103 年度共 1 件

主持人	計畫名稱
劉皇杏	世界文學 III - 旅行論述(外語學院與圖書館合作)

## 3. 教師獲科技部補助出國參加學術研討會

103 年度共 2 件

主持人	論文名稱	國際學術會議名稱
劉皇杏	契訶夫早期作品中的引號遊戲	契訶夫世界圖像會議
那達怡	以認知方法研究現代句法現象-以當代散文作品	國際互聯網語言教育論壇在日本-社會

	中的名詞句為例	文化和語言方面的 教學與研究
--	---------	-------------------

#### 4. 淡江大學重點研究計畫

淡江大學設立「策略型重點研究計畫」補助，以激勵本校學術研究發展，整合研究人力及資源，提昇學術聲望為宗旨。本系在 101 及 102 學年度各有兩位老師之計畫案通過審核，103 年有一位老師獲得經費補助。

##### 101 學年度共 2 件

主持人	論文名稱	計畫名稱	金額
蘇淑燕	布爾加科夫和帕烏斯 托夫斯基作品中的 城市圖景	世界文學與影 像研究	8 萬 5 仟元
劉皇杏	契訶夫小說之疏離 研究	世界文學與影 像研究	8 萬 5 仟元

##### 102 學年度共 2 件

主持人	論文名稱	計畫名稱	金額
劉皇杏	契訶夫作品的語言 特色	世界造像與話 語分析研究	5 萬元
郭昕宜	民間月曆中的親屬 關係-以聖帕拉斯節 娃日及聖母帳幪節 為例	世界造像與話 語分析研究	5 萬元

##### 103 學年度共 1 件

主持人	計畫名稱	經費來源	金額
鄭盈盈	俄語移動動詞	教材編撰及生 態物質主義研 究	4 萬元

#### 5. 淡江大學校務發展計畫

淡江大學設立「校務發展計畫」補助，補助教師出國參加研討會。

##### 103 學年度共有 3 件

教師	日期	論文名稱	研討會地點
----	----	------	-------

史薇塔	104.5.28-30	大學入學前語言交際能力培訓之發展	莫斯科汽車公路科技大學「第四屆俄語教學學術應用國際學術研討會」
蘇淑燕	104.5.30-31	網路俄語教學	中國太原理工大學
張慶國	104.5.30-31	俄語檢定考試題型分析-解題技巧與教學實踐	中國太原理工大學

### 三、研究成果之應用

#### 1. 支援《世界文學》期刊

《世界文學》是由淡江大學外語學院與聯經出版社合作發行的刊物，原為季刊形式，自 103 學年度改為半年刊。該刊專收推廣世界文學之專論及評介文章，並兼收學術論文（設有外審制度）。本系蘇淑燕老師擔任編輯委員，並有多篇論文發表於刊物上，主編 104 年 6 月《城市文學》專刊。

#### 2. 支援校內講堂課程

本系蘇淑燕老師支援英文系蔡振興主任比較文學講座課程，為英文系學生演講「俄國比較文學的發展」。郭昕宜老師於 102、103 學期皆支援通識中心「藝術與人生-與大師對話」藝術講座課程，與學生分享自己的東正教藝術研究心得。鄭盈盈老師在 103 年 3 月 12 日受本校學習與教學中心之邀，針對全校教學助理進行教學經驗分享。104 年 7 月 15 日本系舉辦俄語夏令營，郭昕宜老師為高中生介紹「俄國美食」，讓學生了解俄國人的飲食習慣與食物特色。

#### 3. 應用在教學中

本系劉皇杏老師鑽研俄國作家契訶夫多年，在教授「俄國文學史」時會特別就契訶夫的主題深入探討。龔雅雪老師在教授「俄語短篇名著選讀」也會導入自己鑽研的主題。郭昕宜老師在教授「俄國文化概



論」時，也會特別導入自己東正教藝術的研究成果。

請參考佐證資料：

【附錄 4-1-1】101 至 103 學年度專任教師學術研究表現之情形

## 4-2 教師專業與社會服務表現之情形

以下依教師參與之校內、校外及國際學術活動分列陳述如下：

### 一、教師參與校內學術活動

#### 1. 校內舉辦國際研討會：

除了鼓勵教師參與國內外學術研討會、發表論文之外，本系亦於每學年第一學期初冬時節定期舉辦國際研討會，成為本系的學術傳統。101 年 12 月 7 日及 102 年 12 月 6 日自籌經費，並配合學校補助款舉辦 2012 及 2013《俄羅斯語言學暨文學國際論壇》，邀請來自俄國、日本、韓國、中國、喬治亞等國之專家學者參加研討會，會議進行順利，雖然經費籌措不易，不過在本系努力籌辦之下，研討會皆圓滿結束，與會學者與以肯定。會後鼓勵學者投稿本院刊物《淡江外語論叢》，並協助論文審查及出刊論文之事宜。

透過每年國際研討會與世界各國的俄國語言學者交流，也使得淡江俄文系建立許多學術友好關係，累積不少國際人脈，102 學年度在本系舉辦的國際研討會開幕式時，就曾與俄羅斯遠東聯邦大學（ДВФУ）語言系進行同步網路視訊，雙方留下深刻而美好的印象，103 年 12 月 5 日更進一步與俄羅斯遠東聯邦大學共同舉辦首屆兩校雙邊俄國語文學研討會，發表論文 45 篇，參與人數 126 人，部份場次全程採用視訊連線，另有一場次在遠東大學進行(未連線)，兩邊的學者透過視訊共同發表論文並相互提問，視訊和一般口頭發表並存，這樣的研討會形式是本系首創，也是未來的趨勢，在俄文學界相當少見，會後於 7 月出版論文集。之後將由兩校每年於各自校區輪流舉辦研討會。104 年 10 月 12 日已由遠東大學舉辦兩校第二屆雙邊研討會，本系有 4 位老師與會，其中蘇淑燕主任受邀擔任專題演講者，另 2 位採用遠距形式發表論文。關於歷年研討會參與狀況請參照【附錄 4-2-1】。

## 2. 參與「外語雙週報」編譯

本系教師長期配合本校出版之「外語雙週報」，輪流擔任俄語版面之翻譯及撰稿工作，將校內的重要新聞及訊息，傳送給俄語讀者，101 學年度每位教師每學期負責兩期週報之編撰，部分老師並利用週報內容做為教材之用。102 學年上、下學年各出 1 期外語報，每位老師負責 A3 版面大小約 3 至 4 則俄語版的校園新聞。103 學年起，本刊更名為 News & Event 網路新聞，每月需翻譯 2 至 3 則校園新聞，放在校網的俄語版當中。

## 3. 支援校內研究案

102 學年度蘇淑燕老師支援圖書館與外語學院共同主持的世界文學正典研讀工作坊系列研究案，於圖書館參與「契訶夫的『三姊妹』英譯本」工作坊。103 學年度劉皇杏老師繼續協助此研究案，完成旅行文學書庫的建置。

## 二、教師參與校外學術活動

### 1. 校外演講

本系教師受邀到校外演講並積極從事校外服務，相關詳情請參閱【附錄 4-2-2】。

### 2. 出席學術性會議

本系張慶國老師 2012 年至今積極參與國際俄語教師協會、俄語世界基金會之年會活動，達到與國際俄語教學接軌、宣傳本系之目的。此外張老師也定期參加聖彼得堡大學語言學國際研討會，並在 2013 與 2014 年擔任開幕致詞人。除此之外，蘇淑燕老師亦連續兩年擔任文化大學學術論壇會議主持人。關於本系教師出席校外、海外學術會議之資料請參閱【附錄 4-2-3】。

### 3. 專任教師校外—海外進修情形

本系鄭盈盈老師積極參與各種校外進修活動，於 103 年 6 月赴莫斯科大學進修，取得俄語檢定考試專業檢定證書；俄籍史薇塔老師也因應系上需求，利用寒假期間赴莫斯科進修，取得俄語一級檢定人員之證照；劉皇杏老師在 104 年 6 月赴莫斯科大學進修，亦取得了俄語檢定考試專業檢定證書，讓本系具有合格俄語檢定人員證照者達到 5

位（100 學年以前已取得證照者有那達怡老師及張慶國老師）。

教 師	進修地點	進修方式	進修期間
鄭盈盈	淡江大學	新北市中小學教師國際教育專業知能工作坊（新北市政府教育局主辦）	101 年 9 月-101 年 12 月
鄭盈盈	高苑科技大學	應用語言學研習(16 小時)	101 年 10 月
鄭盈盈	中國文化大學	俄語教師精進講座(8 小時)	101 年 11 月 12 日
鄭盈盈	莫斯科大學	俄語檢定師資培訓研習	103 年 7 月
史薇塔	莫斯科普希金學院	俄語檢定師資培訓研習	103 年 12 月
鄭盈盈	外貿協會	貿易經營實務	104 年 3 月
劉皇杏	莫斯科大學	俄語檢定師資培訓研習	104 年 6 月
鄭盈盈	福智文化基金會	教師生命成長營	104 年 7 月 8 日
蘇淑燕	莫斯科大學	俄國和外國俄語教師夏日課程(18 小時)	104 年 7 月 13-15 日

#### 4. 教師參與期刊學報編審

本系教師積極參與各種期刊學報的編審服務，其中張慶國老師、蘇淑燕老師、劉皇杏老師、鄭盈盈老師都擔任過政大《俄語學報》的論文審查委員；此外，100 年新發行的《俄語教學研究》，本系張慶國老師與蘇淑燕老師也都參與了論文審查的工作。除了上述俄文學界發行的期刊外，蘇淑燕老師還投入《斯拉夫語言、文學暨文化—現代世界的斯拉夫語言國際學術研討會論文集》的編輯委員、《中外文學》論文審查委員，並擔任淡大外語學院與聯經出版社共同出版的《世界文學 8：城市文學》專刊的輪值主編。

103 年 12 月舉辦的《第一屆淡江大學-遠東大學俄語語文學雙邊國際研討會》本系在會後發行論文集，全系教師於 104 年 4 月皆投入論文集文章之審查。

#### 5. 教師擔任校內一校外各級考試委員

系上教師參與社會專業服務，包括國科會計畫審查、碩士論文審查、升等論文審查或口試委員等項目。其中蘇淑燕老師與劉皇杏老師在 101 至 103 學年度都曾經參與過科技部（國科會）計畫案的審查工作。此外，蘇淑燕老師擔任國家教育研究院舉辦的「外國學者人名譯名審譯委員會」斯拉夫語組審譯委員、103 年導遊領隊外語命題委員及第三屆世界公民島城鎮化嚮導；鄭盈盈老師在 103-104 學年度擔任新北市中小企業諮詢委員，落實教師參與社會服務的工作。

請參考佐證資料

【附錄 4-2-1】101 至 103 學年度本系舉辦國際學術研討會情形

【附錄 4-2-2】101 至 103 學年度教師參與校外學術活動一覽表

【附錄 4-2-3】101 至 103 學年度教師出席校外/海外學術會議一覽表

#### 4-3 學士班學生專題研究能力之表現

本系郭昕宜老師指導大三學生徐靖涵同學參加科技部 103 學年度「大專生專題研究」計畫案的投稿，題目為《從〈家規〉(Домострой)中探究十六、十七世紀俄羅斯家庭之飲食文化》，是受到「俄羅斯文化概論」課程期末報告的啟發，進一步想探究相關主題。結果揭曉雖未獲得補助，但學生獲得了寶貴的撰寫計畫案之經驗。

#### 4-4 系所參與學校特色計畫(研究部分)之情形

本系教師利用特色計畫之經費成立「投稿國內外期刊編輯小組」，在 102 年 6 月 20 日及 103 年 6 月 17 日舉行會議，由系內教師互審論文，並推薦兩種可投稿的期刊，期望透過此機制，提升本系教師研究質量與期刊接受度。在 101-103 學年度中已經有 102-1 鄭盈盈老師〈俄漢空間概念詞「上」、「下」、「內」、「外」所呈現的文化意義〉刊於《中

華民國人文資源研究報》；蘇淑燕老師 103-2〈布爾加科夫和帕烏斯托夫斯基作品中的電車〉刊於《世界文學》第 8 期《城市文學》專刊，和 103-1 郭昕宜老師〈俄羅斯東正教聖人及其聖像在民間生活中的職掌〉刊於《俄語學報》，皆透過此機制而成功投稿期刊。

## (二) 特色

1. 每位教師學術各有專攻，研究領域多元豐富。
2. 本系教師利用專業知識，積極參與社會活動，持續提供社會、文化等多方面支援與服務。
3. 積極出席學術會議。

## (三) 問題與困難

1. 科技部專題研究計劃案通過率偏低。
2. 由於俄文為稀有語種，教師論文無法發表在有「I」的期刊上。

## (四) 改善策略

1. 除持續鼓勵教師申請科技部專題計劃，並將依據「科技部計劃預審」，希望藉由專家及資深教師預審助理教授當年度預投之科技部計畫案，給予建設性意見，以提升計畫品質並提高計畫錄取率。
2. 對於資深副教授，將依據「扶持資深副教授計畫」，鼓勵副教授組織研究小組，並提供副教授發表、升等之印刷費補助，盼藉由實質補助，鼓勵系上資深副教授升等。
3. 建議學校除獎勵「I」系列的期刊，應同等注重其他語系的優等期刊，例如俄國教育部部定之頂尖期刊名單(ваковские журналы)，也能列入學校獎勵與評比的對象。
4. 鼓勵同仁與校外教師提出跨領域之合作案，爭取國際合作案，除中俄文外，也用英文共同發表學術論文。

## (五) 項目四之總結

本系教師除教學外，亦利用課餘從事撰寫研究計畫、參加學術研討會、發表論文、撰寫升等著作等學術工作，發表之學術論文或執行

之研究計畫以俄國語言學、俄國文學、俄語教學為主，除反映本系教師之學術專業外，所出版或發表之研究成果皆應用於教學工作。

本系鼓勵教師多元升等。本校在原有的「學術研究」升等之外，新增「教學型」與「技術應用型」升等兩種型式，為系上老師增加更多元升等的管道。本次評鑑週期間，龔雅雪老師於 103 學年度採用「學術研究」管道，順利升等成功，讓本系的副教授人數增為四人。

本系教師積極參與國內和國際學術活動，舉辦俄文相關之教學研討會、校外演講，以推廣俄語為己任，將專業知識結合社會、經濟、文化與科技發展需求，提供更廣泛更精良之專業服務，近年來之努力已為社會各界所肯定。本系將持續加強學術研究，鼓勵同仁積極參與學術研究與專業社會服務，以回饋社會。

## 項目五：畢業生表現與整體學習成效評估

### (一)現況描述

本系自 82 年創系，系齡較輕，雖然畢業系友人數不多，然而，近年來畢業系友在經過多年時間的經驗累積後，無論是就業或繼續升學，都已陸續開出成功花朵，進而享受豐碩的果實。

為了讓即將跨出校園的學生能夠與系上保持更密切的關係與互動，本系自 103 學年度起開始自辦小型畢業典禮，增加系友向心力。103 學年度由鄭盈盈老師籌畫，設計了一連串活動，包括大四畢業生的大學生活回顧、學弟妹話劇與唱歌跳舞，請系主任為所有學生頒發畢業證書並撥穗，同時表揚所有支援過系上同學各種頭銜的獎項，讓所有畢業生為此畢業典禮留下既感動又難忘的回憶。

### 5-1 畢業生生涯發展追蹤機制落實之情形

#### 一、畢業生生涯發展追蹤機制落實之建立

##### 1. 電話、電子郵件及網路社群聯繫系友

學校提供本系之畢業生終身免費的電子郵件信箱，本系於舉辦活動或是告知廠商求才訊息時，首先皆以電話聯繫告知，另輔以電子郵件方式傳達。此外，透過目前網路社群聯絡方式：Line 群組（淡江俄文系大家庭）、FB 群組（淡江俄文系）積極建立與畢業生聯繫之管道，並建置資料庫，定期每年兩次更新系友資料。

##### 2. 廣邀畢業系友於「系友日」回母校：

本系積極配合校政策，每年舉辦兩次系友返校之活動，分別為 3 月中旬之「春之饗宴」活動及 11 月初配合校慶活動的「系友日」。畢業系友利用這些例行活動與系上老師、學長姐、學弟妹敘舊，並參與系上為他們準備的活動並享用餐點。

2013 年 11 月 9 日欣逢淡江俄文系成立二十週年系慶，號招各屆系友回娘家共襄盛舉。當天中午在福格飯店宴請系友及老師們午餐饗宴，在這場感恩餐會上，許多系友慷慨解囊，捐款給系上作為推廣系務之用。餐後回到校園欣賞由系上學生以及老師為系友們表演的感恩音樂會。歷屆系主任、老師及各屆系友約 40 人齊聚一堂，共同欣賞精彩的表演並感受俄文系的成長與蛻變。

由於每年舉辦系友回娘家活動難免造成系友疲乏與困擾，因此自 103 學年度起決定改採每年特定邀請某幾屆系友回校，讓相近屆數的系友可以一起敘舊，2014 年 11 月 8 日下午 1 至 3 點舉辦第 7、8、9、10 屆系友同學會暨同樂會活動。活動當天這幾屆的系友共有 8 位返校，加上其他屆的系友及親屬共 36 人。活動內容包含民俗舞蹈表演、俄文歌唱表演、享用俄籍老師自行製作的點心之外，最精彩刺激的重頭戲在於「俄國食物烹飪比賽」。比賽採分班進行，現場抽籤公布烹煮之俄國菜餚名稱：烤高麗菜肉餅、馬鈴薯派、炸肉捲、炸蔥餅，由系友、工作人員、老師、在校生共同參與作菜，使用系上預先準備的食材及美食廣場借用的場地，在限定時間內完成各項菜品。之後由淡江系友總會代表及俄籍老師擔任評審，整場活動溫馨且趣味橫生。相關活動內容及照片詳見【附錄 5-1-1】。

103 學年度下學期與系友相約在 3 月 14 日午後，當天同時舉辦俄文系第六屆師生家長座談會。透過 I501 遠距教室的設備，連線到在俄羅斯首都工作的系友成旻芸，分享職場經驗，現場也有第一屆的系友陳仲良及陳昭伶、第三屆系友黃英慈、黃美娥分享與俄國客戶的合作經驗、面試俄文人的條件、擔任外事警察的經歷等等。此外，尚有近期的畢業生林延叡、蔡佩儒分享大四實習經驗，讓到場的家長、學生都獲益匪淺。

### **3. 邀請系友返校演講、擔任企業導師和企業領袖點燈活動：**

本系定期邀請系友回校演講，與學弟妹分享求學、求職之經驗，並邀請傑出系友擔任企業導師和企業領袖點燈活動，以小組方式帶領大四即將畢業之學生，讓他們了解企業生態和求職所需之各項條件。101 至 103 學年度舉辦系友演講情形，詳見【附錄 5-1-2】，企業導師和企業領袖點燈活動請參閱【附錄 3-3-1】。

### **4. 系友會活動**

101 至 103 學年度淡江俄文系系友會會長為本系第三屆畢業生黃美娥小姐。熱心公益並在群聯電子公司擔任業務副理的她，每年都為系友會活動出錢出力。

2014 年 8 月 9 日（星期六）由俄文系系友會負責主辦淡大校友總會之活動，在美娥會長規劃下，舉行名為「2014 淡江大學系所總會



新竹鐵馬御風行」活動，內容包括在新竹市博館參觀、新竹港南風景區騎自行車，最後在南寮漁港享用海鮮並歡唱卡拉 ok，結合了知性、運動健身並接觸在地文化等特點。活動吸引系友及親屬共 73 人參加，包括淡江大學校友會總會長、兩位副總會長都出席共襄盛舉。出席者皆獲得美娥會長提供的車型鑰匙圈一枚做為紀念品，同時，參與人數最多的系所友會前三名分別可獲得 1500-500 元不等的獎金。最後本系系友參加人數最多，摘下首獎。

除此之外，黃美娥會長每年定期捐出 15000 元所得，作為系上獎學金之用，求學期間曾身為系學會幹部的她，十分了解擔任系學會重任同時又得兼顧課業的辛苦，因此，獎學金申請資格為擔任系學會幹部且成績優異的同學。得獎同學詳見【附錄 3-1-5】。

#### 5. 畢業生流向調查平台 (e-mail 或電話通知畢業系友上網填答問卷)

配合本校之「校友服務暨資源發展處」及「畢業生流向資訊平台」，可強化系友與母校之溝通與分享，系友可藉由此平台隨時與同學保持連絡，在新的旅程中有永遠的伙伴—淡江母校互相幫助，同時，透過更新目前最新狀態，讓校方與同學了解現況。

## 二、畢業生資料庫之建檔

目前本系已建立起畢業生之資料庫，每半年透過電話、電子郵件和網路社群，更新畢業生最新資料，目前已建構完整資料庫。

## 三、畢業班建立之聯絡人制度

99 學年度畢業生：第 15 屆 潘芸亘

100 學年度畢業生：第 16 屆 鄭琬蓉

101 學年度畢業生：第 17 屆 林子為

102 學年度畢業生：第 18 屆 張炫凱

103 學年度畢業生：第 19 屆 袁瑋利

## 四、畢業生傑出表現之情形

近期內畢業生越來越多在職場上發揮所學，使用俄文工作。第 9

屆系友廖思涵考上 102 年三等移民行政官員特考；12 屆畢業生章凱婷擔任 103 年駐俄代表處經濟組秘書；14 屆畢業生王則驊通過 103 年三等移民行政人員特考。18 屆畢業生張勤擔任技嘉科技駐莫斯科會計事務專員。

## 五、畢業生從事俄文相關之就業情形

隨著俄國經濟的好轉、台灣與俄國貿易的往來密切、俄國加入世界貿易組織(WTO)，這幾年系上畢業生從事俄文相關工作越來越多，101 年有 6 位，102 年 8 位，103 年 7 位，從事之工作大都為俄文業務。這些數據見證系上以培養就業為導向的辦學方針奏效，切合市場需求。102 學年度甚至有同學尚未畢業就已被業界預定，或是畢業後馬上得到就業機會，系上畢業生學以致用的就業狀況有明顯的進步。詳見【附錄 5-1-3】

請參考佐證資料：

【附錄 3-3-1】102-103 學年度企業導師請益和企業領袖點燈實施情形。

【附錄 5-1-1】101 至 103 學年度校慶系友回娘家及春之饗宴活動一覽表

【附錄 5-1-2】101-103 學年度畢業生相關講座一覽表

【附錄 5-1-3】101-103 年畢業生就業狀況統計表

【附錄 5-1-4】101-103 年畢業生流向調查情形

### 5-2 畢業生整體學習成效評估機制及落實之情形。

#### 一、畢業生整體學習成效評估機制

本系為順應社會趨勢之需求，設立畢業生學習成效評估機制，除鼓勵學生多取得各類證照，包括英檢以及其他各種技術性執照之外，自 97 學年度起，本系制定畢業生畢業門檻，廢除原有系上自辦的俄語畢業檢定考，而以國際認同的俄語檢定(TORFL)作為統一的畢業標準，100 學年度起畢業之大四應屆畢業生皆必須通過一級考試始得獲頒畢業證書。此辦法公佈後，本系學生積極參加檢定考試，101 學

年度應屆畢業生畢業門檻(俄檢一級)通過率為 73%，102 學年度 82%，103 學年度 74%。程度優秀的學生甚至在大二就嘗試報考一級，102 學年度有 2 位大二學生通過畢業門檻的檢測，激勵不少學弟學妹也躍躍欲試；103 學年度大二學生報考一級檢定考人數增加為 5 位，是歷年最高，順利通過考試的有 2 位。

參加大三出國留學的同學，幾乎都在出國那年就可以順利通過本系畢業門檻俄檢 B1，101 學年度應屆畢業生中參加大三出國留學的同學 B1 通過率為 92%，102 學年度 97%，103 學年度 100%，這個比率遠高出未參加大三出國留學的同學，分別為：54%，65%，54%。

為輔導大三未考過一級考試而即將要畢業之大四學生，本系自 97 學年開始開設「俄語檢定」科目，在大四上學期授課，自 99 學年度將科目名稱改為「進修俄語」，上、下學期都授課，上學期為 2 學分，下學期零學分。凡報考檢定而未通過之同學始得修習下學期之「進修俄語」課程，若本科目通過才可抵免檢定考並獲得畢業證書，若沒有報考者則不得以「進修俄語」之通過取得畢業證書。

近年來考過 2 級檢定的畢業生人數年年增加，101 學年度應屆畢業生二級通過率 0%，102 學年度 6%，103 學年度增加為 23%。俄文程度的大幅提昇，讓越來越多畢業生在職場上以俄文優勢找到工作。而且俄文進入門檻高（俄文難學），被替換性低（相關俄文專業人士很少），加上本系畢業生吃苦耐勞，配合度高，深獲業界肯定，讓本系畢業生的就業受到保障。

除俄語檢定之外，本系亦鼓勵學生多報考其他語言或技能之檢定考試，本系學生亦參加英語多益考試(TOEIC)和企業人才技能檢定。相關資料請參閱【附錄 1-2-5】、【附錄 1-2-6】。

## 二、課程地圖與畢業生整體成效之關聯

本系開設「實用俄語口譯」、「經貿俄語口譯」、「俄文翻譯」、「商用俄語(一)」、「商用俄語(二)」等課程，期望讓學生在畢業後順利與工作接軌。其中「商用俄語(二)」及「經貿俄語口譯」課程，配套有校外或海外的企業實習課程，讓學生除了在教室內學習基本的術語訓練外，還可以到相關企業或公民營機構中實地實習兩個月(64 個小時)，

期中、期末返校口頭報告，在期末可獲得課堂老師及實習單位兩方共同的評估分數，並獲得實習證書。若學生選擇暑期海外實習 320 小時，則返校後可抵免「商用俄語(二)」上、下學期共四學分；若選擇海外實習 64 小時，可抵免「商用俄語(二)」上學期的學分數。

這樣的課程規劃不但可幫助企業物色優秀人才，更可讓學生充分了解職場生態、俄文應用及工作應有的倫理與態度。

### 5-3 自行規劃機制或結合學校之機制，蒐集內部利害關係人、畢業生及企業雇主對學生學習成效意見之情形。

#### 一、畢業生參與系務之情形

##### 1. 畢業生擔任系上課程委員會畢業生代表

101 課程委員會代表 黃逸仁

102 課程委員會代表 鄭依婷

103 課程委員會代表 楊奇峰

##### 2. 捐款成立獎學金

第三屆黃美娥系友每年捐出 15,000 元成立「系友獎學金」：每年提供系上不同年級共 3 名成績優異的學生，但申請條件為，必須是有擔任過系友會幹部的學生。此外，第一屆系友陳昭伶支持外語學院提出的「加倍奉還助學金」，提供經濟吃緊的俄文系學生使用。

##### 3. 贊助系上活動

###### (1) 系友捐錢支援系務

在 2013 年 11 月 9 日俄文系二十週年系慶感恩餐會上，系友們慷慨解囊，每人捐贈 2000 元，作為各項活動經費使用。第一屆張碧玉系友也捐贈了 5000 元作為系友會活動專用。

###### (2) 支援感恩音樂會表演

第 9 屆黃絮芊、蕭瑤及第 4 屆系友李世偉在 2013 年 11 月 9 日俄文系二十週年系慶「感恩音樂會」中皆特地從中南部回來，為系上表演俄語詩歌朗誦、國標舞及自彈自唱俄語歌曲。

###### (3) 系友回音樂比賽擔任表演嘉賓及評審

系上每年固定舉辦俄語歌曲比賽，往年都有系友們回校擔任

表演嘉賓及評審，以實際行動支持系上活動。

#### 4. 系友支援俄語檢定試務活動

目前系上每年在三月及十二月舉辦俄語檢定考試，為求公平公正，會請畢業的系友回系支援試務活動。

#### 5. 系友提供系上學生實習機會

技嘉歐洲事業處副處長陳仲良與台俄協會杜凱文秘書皆為系上同學提供實習機會。

**5-4 根據內部互動關係人、畢業生及企業雇主對學生學習成效意見之分析結果，進行檢討修訂核心能力之設計、課程規劃與設計、教師教學與學習評量，以及學生輔導與學習資源提供之情形。**

##### 一、建立企業雇主回饋意見之收集機制

本系亦製作了「企業雇主意見調查表」詳見【附錄 5-4-1】。擬從回傳的畢業生意見調查表中取得公司(企業雇主)之名單，將「企業雇主意見調查表」以電子信箱及書面(附回郵信封)之方式寄送企業雇主，以了解本系畢業生之工作成效，並透過此調查表中企業雇主之具體開課建議，作為未來課程規劃之參考指標，惟在目前就業中且回傳「畢業生調查表」之同學中，並沒有企業雇主有意願填答此項問卷，因此，目前仍積極以電話訪問中。

##### 二、研擬企業雇主回饋意見之分析並與課程改善度互相連結

根據本校校友服務處的調查，針對未來工作需求，學校或系所再加強之課程或訓練如下：

###### 1. 企業要求俄語證照以客觀評估畢業生的俄語程度

本系應企業要求開始要求畢業生須達到俄語一級檢定門檻，並開始每年定期舉辦兩次俄語檢定考試，並開設檢定考課後輔導課程。

###### 2. 企業期望畢業生須具有商務知識

根據群聯業務經理所提供的意見，希望本系畢業生除了俄語專業，還應具備一定的商務知識，方能順利進入職場，從事國際業務相關工作。為符合業界需求和配合企業實習的推行，本系特與本校國際企業系合作，規劃跨領域的「國際貿易俄文就業學分學程」，學生同時可

以修習系內俄文應用課程和國際貿易、行銷學等商業課程，修習完畢後可獲得學程證書，該學程於 104 學年度正式開放給學生申請。學程的設置將可縮短學生畢業後與企業磨合時間，讓他們工作可以快速發展。

### 3. 企業希望理論與實務相結合

本系已開設各項俄語應用課程，以加強理論與實務的結合，例如：「商用俄語」、「經貿俄語口譯」等。上述課程培養學生在工商業、服務業、傳播業亦及文教等類別的工作能力，使畢業生能力符合職場需求。其中「商用俄語(二)」上學期設計成講座課程，請畢業系友及知名業師回課堂上講授職場經驗。

### 4. 企業期望加強實務操作與訓練

本系因應企業期望，開辦企業實習，目前已經與國內 10 家與俄語相關的企業合作，進行大三、大四生的企業實習，以加強實務操作與訓練。

## 三、建立長期雇主對畢業生整體學習成效回饋意見之逐年資料

本系將會持續配合學校「校友服務處」對企業雇主的回饋意見做大方向的評估，並會對本系畢業生持續逐年調查與更新近況，以建立完善的資料庫。

請參考佐證資料：

【附錄 1-2-5】101 至 103 學年度本系學生通過各項檢定人次

【附錄 1-2-6】101 至 103 學年度本系應屆畢業生通過俄語檢定人次與通過率

【附錄 5-4-1】企業雇主對本系 101 至 102 學年畢業系友職場工作表現滿意度問卷調查表

## (二)特色

本系於 82 學年度成立以來，至 103 學年度為止已有 18 屆畢業生，畢業生畢業之後朝向各領域發展。本系雖然系史年輕，畢業學生較少，但是已在社會中漸漸嶄露頭角，早期由於台俄雙方交流較少，

工作機會不多，近年則因台俄交流越發頻繁，對俄語人才的需求相對大增，學習俄語的管道亦趨多元化。

不可諱言的，與畢業生聯繫的工作需要長期追蹤，持之以恆，工作可謂非常繁重，然而本系一向不遺餘力，努力建立與畢業生聯繫之管道，以鞏固本系之向心力，希望社會肯定本系之發展與產出結果。目前與畢業生建立的聯繫機制有畢業系友返校日、畢業系友部落格、舉辦座談會等等。

### **(三)問題與困難**

1. 系齡較短、畢業生相對有限，出席系友會之人數無法大幅突破。
2. 募款不易。

### **(四)改善策略**

1. 積極邀請系友回系演講，提供母校和學弟妹最新資訊並分享經驗，促進交流。
2. 積極尋求政府及民間單位提供本系學生實習機會，使得本系學生在畢業前即有相關工作經驗，順利進入職場
3. 持續規劃具有吸引力與凝聚向心力的活動，以吸引更多系友返校，並在參與優質活動後，願意慷慨解囊，贊助系上舉辦更多活動。

### **(五)項目五之總結**

本系於 82 年創系，是淡江大學外語學院中最年輕的學系。雖然畢業生總數相對較少、畢業生的成就較不彰顯，但是近年來的表現已然漸入佳境，在各個領域都有優秀的畢業生有著卓然的成就，由其近兩年來投入俄文相關產業中的人數持續增加，學以致用的情況非常明顯。隨著大學時期學習積極度增加，畢業生的俄語能力大幅進步，許多人一畢業後可以用俄文直接工作，有些人甚至還未畢業就已被預約。本系畢業生在職場上深獲好評，不只配合度高、團體人際關係佳，並且學習意願高，解決問題的能力也很好。除此之外，俄文系的系友們逐漸在業界有了人脈基礎及較高的工作崗位後，都很願意提攜系友，例如技嘉、廣穎、羅技等科技公司的俄文相關部門已經形成「淡江幫」，他們具有高度向心力與共同打拼的共識，並且樂於與母校合作，提供

學弟妹企業實習的機會或是提攜任用學弟妹。

而在繼續升學方面，部分畢業生每年考取與俄文或俄羅斯研究相關科系之研究所，部分同學至國外深造，或考取相關證照，以充實專業能力、增加工作競爭力，尤以 103 學年度繼續就學之人數最多，共有 13 人。證明畢業生對俄語的興趣大增，並看好未來俄語的就業市場，所以才願意持續投資自己，自費或公費至俄國留學，增加自己未來的就業競爭力。

這兩年來，本系畢業生用俄文直接就業或繼續深造的人數大幅增加，證明這兩年來辦學方針的改變，的確和市場發展需求相吻合，可以培養出高素質的俄語人才，讓留在「俄語」這個領域的畢業生人數大為增加，讓教育資源充分得到利用。

近年來，本系積極加強與系友之聯繫管道，除定期舉辦「系友會」活動，廣邀系友回校分享工作、升學之經驗，並設置部落格網站，作為系友與本系雙向溝通之橋樑，期望畢業系友在經過一段時間的經驗累積之後，無論是就業或繼續升學方面，皆能陸續開出成功的花朵，進而享受豐碩的果實。



## 項目六：自我分析、改善與發展

本系於 98 年度由教育部委託之高教評鑑中心進行系所評鑑，100 學年度除針對 98 年度的評鑑意見做出回應、提出改善措施、重新調整本系短中長程發展計畫，並對 98-99 學年度的系務推動情形進行自我評鑑。103 學年度為了因應此次之外部評鑑作業，亦於 104 年 5 月 11 日實施自我評鑑。

項目六乃針對這些評鑑意見作回應，並敘述改善結果和精進情況。

### (一)現況描述

#### 6-1 前次評鑑後，「教育目標、核心能力與課程設計」之改善計畫與精進情形。

##### 一、上一週期本系短中長程目標執行結果：

本系於 100 學年度根據 98 年度之評鑑意見，重新修訂本系之短中長期目標(請參閱【附錄 6-1-1】)，修正後之執行結果如下：

##### 1. 短程目標全數達成

- 1) 目前所有俄文主科課程全部分班授課，大二和大四採用能力分班，大幅提高教學與學習成效。
- 2) 系上教師踴躍出席各個重要國際學術會議、申請研究案、發表學術論文，不論在質與量上都有顯著提升。【詳見附錄 4-1-1】。
- 3) 每年固定舉辦國際學術研討會：
  - 101 學年度的「2012 俄羅斯語言學暨文學國際論壇」計有來自俄羅斯、日本、韓國、喬治亞、哈薩克、台灣六國 30 名學者參加，發表論文 29 篇，與會人數高達 150 人，並獲得教育部、外交部、國科會、校內補助共 60 萬元。
  - 102 學年度的「2013 俄羅斯語言學暨文學國際論壇」規模較小，共計 22 名學者參加，發表 21 篇論文，與會人數 65 人。
  - 103 學年度與遠東大學合作，舉辦「第一屆淡江大學-遠東大學俄國語文學雙邊國際學術研討會」，共有來自俄、保加利亞、日、及台灣各地共 46 名學者，發表 45 篇論文，部分論文採國際同步視訊方式發表，與會人數 126 人。此會議獲得科技部、外交部和本校的補助共計 70 萬元。
- 4) 本系從 100 學年度開始，每年兩次(六月和十二月)與彼得堡大

學俄檢中心合作，舉辦俄語檢定考考試(ТРКИ)，至 103 年 6 月為止共舉辦 8 次。除服務本系學生之外，更讓台灣學習俄語的人有機會檢測自己的俄語程度。8 屆參加人數共計 336 人，詳如【附錄 6-1-2】。

- 5) 為增加同學俄檢通過率，持續開設俄檢輔導課程，102 學年度開設四班，一級 2 班，二級 2 班；103 學年度上學期開設一級 1 班，二級 1 班，下學期二級一班，全部為免費課程。
- 6) 本系新增三位合格俄語檢定考試委員：史薇塔(С.А.Зарецкая)老師、鄭盈盈老師和劉皇杏老師。史薇塔老師於 102 年 12 月前往普希金外語學院(Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина)自費受訓，順利取得檢定考試委員，並於本系所舉辦之第六、七、八屆俄語檢定考，擔任一級口試和寫作批改委員。103 年 6 月鄭盈盈老師也赴莫斯科大學取得檢定考試資格，並投入本系所舉辦之第七、八屆俄語檢定考試，擔任初級、基礎級及一級之口試和寫作批改委員。104 年 6 月劉皇杏老師在本校經費補助下，亦前往莫斯科大學取得檢定考試資格，本系之檢定考合格師資目前為 5 名，全國最高。
- 7) 2010 年加入世界俄語教師協會，並與其保持密切合作。

## 2. 中程目標(2014-2018)提前達成：

- 1) 目前系上採取獎勵方式，鼓勵大二和大三同學考一級，大四同學考二級，並給予獎金獎勵。在各項優惠政策和獎金吸引下，同學踴躍報考二級，通過二級人數年年增加，101 學年度有 3 名，102 學年度有 9 名，103 學年度有 11 名。
- 2) 本系從 102 學年度開始實施校外、海外實習和暑假海外實習計畫，分別於在學期間(大四下或大三下海外留學期間)、暑假時間(大三升大四)派遣學生至與俄羅斯有商務往來之廠商或政府機構實習。此計畫深獲學生和業界好評。
- 3) 與俄國姐妹校和俄國其他學校建立密切關係：例如與遠東大學共同舉辦研討會，與遠東大學和彼得堡交通大學共同合作國際遠距教學，與莫斯科大學合作舉辦國際俄語教師教學工作坊等。

### 3. 長程目標(2019-2024)正在努力進行中：

- 1) 目前與下諾夫哥羅德大學(ННГУ)洽談「2+1+2 雙聯學制」，即 2 年在台灣就讀，大三 1 年在俄國同時修讀大三和大四課程，三年拿到本校之學士文憑，第四年進入該校碩士班，2 年獲得碩士文憑。
- 2) 在教師進修部分，透過學校現行之補助機制，鼓勵教師至俄國進修，取得檢定考委員證照或撰寫升等論文。至於交換教師部分，目前還在洽談中。
- 3) 為回應系友建議和就業需求，與本校國際企業系開設跨領域之國際企業俄文就業學分學程，並於 104 學年度開始實施。

## 二、98/100 年度教學單位訪視後系務精進情形：

1. 少子化的快速發展，讓各校研究所遭受招生不足之困境，本系為因應 2015 年和 2025 年兩大波少子化浪潮，不打算規劃成立研究所，而是以培養學生畢業後可以直接進入職場做為系上發展方向，並據此做了一系列的課程改革和課程設計之變更：
  - 1) 大幅精進俄文能力：為大幅精進學生俄文能力，採取一系列規劃措施，包括：
    - 大二異地學習計畫：與大陸兩所高校(北京大學、上海外國語大學)簽約合作，進行大二異地學習計畫，從 103 學年度開始，每年選派班上 4 名程度最優之同學，至大陸高校隨班附讀一年，讓他們在大陸高校的高競爭環境下，培養自動自發學習精神，進而精進自己的俄文程度。
    - 大三出國留學計畫的擴大和深化：為了讓更多同學有出國讀書機會，積極開拓留學合作對象，由原先一個學校，增加到四個(莫斯科大學 МГУ、莫斯科市立師範大學 МГПУ、聖彼得堡大學 СПбГУ、聖彼得堡交通大學 ПГУПС)，並放寬出國人數限制，鼓勵大三同學出國。103 學年度出國人數創下新高，共 39 名，是全校大三出國留學人數最多之科系。對於經濟條件較差之同學，則是透過簽訂交換生方式，減輕同學赴俄留學的經濟負擔。

- 國際遠距課程的開設：從 103 學年度開始，與聖彼得堡交通大學(上學期)和遠東大學(下學期)合作，開設同步國際遠距教學—俄語會話(三)，同學透過電腦視訊，與俄國老師或俄國同學根據一定主題，以小組會議室形式，進行視訊交談。
  - 俄檢課後輔導班的開設：為鼓勵同學參加檢定考，證明自己俄語能力，並通過畢業門檻，自 102 學年度開始，定期開設俄檢課後輔導班，102 學年度開設一級 2 班，二級 2 班(全由特色計畫支付)；103 學年度上學期開設一級 1 班(自籌經費)，二級 1 班，下學期開設二級 1 班(由卓越發展計畫支付)。
- 2) 業界實習：為了縮短與業界差距，讓同學畢業可以直接就業，從 102 學年度開始，與台灣產業界、官方或半官方等不同機構簽約，實施校外和海外實習。102-103 學年度校外、海外和暑假海外實習人數如【附錄 1-2-4】。
2. 與大陸高校和俄國姊妹校的合作也在這幾年積極展開，並獲得長足進展，內容如下：
- 1) 與大陸高校的合作：
- 學生學習方面：
    - 除北京大學之外，102 學年度另與上海外國語大學簽約，每年提供兩名大二異地學習名額。
    - 每年 4 月與北京外國語大學合作「北京之春」春假短期研修課程，101 學年度參加人數 1 人，102 學年度參加人數 1 人，103 學年度參加人數 2 人。
  - 學術合作方面：
    - 在外語學院統籌下，每年與北京大學合作舉辦兩岸外語教學研討會，101 學年度在延邊大學舉辦，本系有張慶國老師和劉皇杏老師參加發表論文，102 學年度在本校舉行，本系有蘇淑燕主任和鄭盈盈老師參加並發表論文，張慶國老師擔任會議主持人。103 學年度於山西太原理工大學舉辦，由蘇淑燕主任和張慶國老師參加，並發表論文。

- 系上自行舉辦之國際研討會也定期邀請大陸學者與會，或是系上老師自行赴大陸參加大陸各高校所舉辦之各類型研討會。參加本系所舉辦會議之大陸學者人數：101 年 3 名，102 年 1 名。

## 2) 與俄國姊妹校的合作：

- 102 學年度與莫斯科市立師範大學(МГПУ)簽約，為院級姊妹校。於 103 學年度派遣 5 名大三學生赴該校留學一年，包括一名交換生，學習俄語；該校亦派遣一名交換生至本系學習中文一年。
- 與莫斯科大学恢復合作關係，於 102 學年度重新簽約，103 學年度派遣 19 名大三學生至該校之俄語與文化學院(ИРЯИК МГУ)留學一年。2014 年 6 月 8、9 日合作舉辦「精進俄語教學工作坊」(Международный научно-методический семинар для преподавателей русского языка)，由該學院提供 2 名講師，進行為期兩天，共 11 個俄語教學相關主題的研習活動。
- 與遠東大學合作舉辦雙邊國際學術研討會。「第一屆淡江大學-遠東聯邦大學俄語語文學雙邊國際學術研討會」於 103 年 12 月 5 日在淡水校園舉行，104 學年度(104 年 10 月 12 日)在遠東大學舉辦，本系有 4 位老師參加並發表論文，其中蘇淑燕主任受邀擔任專題演講者，另 2 位採用遠距形式發表。103 學年度下學期一起合作開設國際遠距課程，由該校俄語教學系學生，與大三修習會話課之同學於課堂上進行視訊交談，效果良好，受到學生一致高度肯定。
- 與彼得堡交通大學的合作，除了每年選派大三同學赴該校學習俄文一年，並配合系上校外實習計畫，開設一門「生產管理課程」(78 小時)，搭配 10 小時俄國企業實習，提供學生付費選修。除此之外，本系還與該校語言中心合作，於 103 學年度上學期開設國際遠距課程—俄語會話(三)，由該中心支援 2 名老師，與大三學生進行國際視訊交談。

## 3) 與國際組織的合作：除了與俄國姊妹校合作，本系也與國際組

織國際俄語教師協會(МАПРЯЛ)有密切合作。本系於 100 學年度加入該協會，成為會員之一，並定期於該協會網站上刊登系上學術研討會訊息，雙方關係密切。103 年 12 月 4,6 日該協會派出 6 名講者，至本校進行為期兩天之「俄羅斯—台灣學術應用座談會」(Научно-практический семинар «Россия- Тайвань»)，並順道參加本系所主辦之「第一屆淡江大學-遠東大學俄語語文學雙邊國際學術研討會」，並於開幕式上致辭。

### 三、103 學年度自我評鑑回應和改善情形：

#### 1. 改善建議：

- 1) 課程名稱：建議課程名稱應與全球同步，以加速學生海外研修學分之採認，並促進推動雙聯學位之學分認證，積極提高學生修課學習興趣。例如：建議將「大一俄語」更名為「基礎俄語」等。
- 2) 能力分班：建議訂定能力分班實施辦法，並定期調查學生對分班制度之意見。

#### 2. 自我評鑑回應和改善情形：

- 1) 在更名部分，由於該科目為四年連貫之課程，更名不易。因此將不予改名。
- 2) 訂定俄語能力分班辦法，並於 103 學年度第二學期第二次系務會議通過此辦法。
- 3) 本系已於 103 學年度下學期實施語言能力分班意見調查表，學生對於能力分班制度多持正面肯定態度，6 分量表中總平均滿意度 5.24，在開放性敘述意見中肯定亦多於否定，認為能力分班可以刺激學習成效，對程度好和程度不好的同學都有正面效果。本系將定期進行學生意見調查，以作為評估能力分班效果依據。

請參考佐證資料：

【附錄 1-2-4】102 至 103 學年度本系企業實習活動及成果

【附錄 1-4-1】102 至 103 學年度本系俄語檢定課後輔導課程實施情形

【附錄 1-2-5】101 至 103 學年度本系學生通過各項檢定人次

【附錄 1-2-6】101 至 103 學年度本系應屆畢業生通過俄語檢定人次與通過率

【附錄 2-3-2】101 至 103 學年度本系遠距課程和雲端課程開課情形

【附錄 3-9-1】101 至 103 學年度大三赴俄國自費生/交換生名單

【附錄 3-9-3】101 至 103 學年度異地學習計畫參與學生名單

【附錄4-2-1】101至103學年度本系舉辦國際學術研討會情形

【附錄6-1-1】俄文系98年度系所評鑑、100學年度自我評鑑委員審查意見情形、審查意見和回覆情形(報告書請至現場參閱)

【附錄6-1-2】第1至8屆俄語檢定報考人數和活動照片

【附錄6-1-3】俄語必修科目能力分班實施要點

【附錄6-1-4】103學年度第二學期主科課程能力分組成效滿意度調查圖表和問卷總表

## 6-2 前次評鑑後，「教師教學與學習評量」之改善計畫與精進情形。

### 一、98/100 年度教學單位訪視後系務精進情形：

1. 那達怡老師於 98 學年度由客座教授轉聘專任，101 學年度新聘本國籍鄭盈盈老師為專任老師，102 學年度新聘俄籍史薇塔老師為約聘專任教師，並大幅增聘不同領域之兼任教師，已符合委員之期待。參考佐證資料詳見：【附錄 2-2-1】和【附錄 2-1-2】。
2. 目前本校已研議多元升等制度，包括「學術研究型升等」、「教學型升等」和「技術應用型升等」三種，並有各自升等辦法，於 104 學年度開始實施，讓各種不同專長之教師都有相應之管道可以升等。
3. 這幾年系上老師升等踴躍，蘇淑燕老師於 100 學年度升等副教授，劉皇杏老師於 101 學年度升等副教授，龔雅雪老師於 103 學年度升等副教授。為了鼓勵教師踴躍升等，本校對於剛聘任的助理教授前兩年減授鐘點 2 小時。兩年後至升等前，助理教授授課時數最多 10 小時，升等期限為 8 年。
4. 至於資深副教授升等，則有「扶持資深副教計畫」，鼓勵副教授組織研究小組，並提供副教授發表、升等之印刷費補助。本系目前無

人由副教授升等至教授。

5. 一年級的主科雖然已經分班，但是由於採取高淘汰制，加上大一入學人數逐年增加，轉學、修讀本系輔系和雙學位的學生眾多，造成大一主科人數大增。103 學年度「大一俄語」A 班 52 人、B 班 45 人，「俄語語法(一)」A 班 41 人、43 人，「俄語實習(一)」兩班各為 40 人；「俄語會話(一)」已經分成四班，但仍有部分班級人數超過預期，分別為：A 班 21 人、B 班 20 人、C 班 21 人、D 班 20 人。但是大三情況剛好相反，因為 103 學年度出國人數眾多(39 人)，會話課縮減成一班，另有一科選修科目「俄語視聽練習(二)」因為人數過少而沒開成。大二和大四主科各班人數則維持在合理範圍內。

## 二、103 學年度自我評鑑回應和改善情形：

### 1. 改善建議：

- 1) 生師比過高：建議增加 1-2 位專任教師，以期符合教育部訂定之生師比率。
- 2) 降低每班修課人數：為持續支持大三出國留學機制，提升學習品質，建議將每班修課人數從 10 人降至 7 人，以嘉惠更多大三同學出國留學機會，避免發生教師無法開課之情形。
- 3) 商用俄語(二)：課程內容應旨在奠定學生純熟掌握商業詞彙，建議授課內容應以實際教授商用俄語為主。原「商用俄語(二)」之實務演講，建議另開「經貿實務講座」課程。

### 2. 自我評鑑回應和改善情形：

- 1) 經徵詢本校教務處，確認教育部訂定之生師比率為 40%，本系 103 學年度生師比率為 26.8%，尚在規定標準之內；另已薦請學校，於 105 學年度增加 1 名客座教授名額，以利降低生師比。
- 2) 依評鑑委員建議，本系系主任已於 104 年 5 月 8 日校課程委員會上提出臨時動議案，提出降低每班修課人數至 7 人，並獲得教務處之善意回應，將以專簽方式申請。
- 3) 於獲得教務處善意回應後，本系緊急增加 104 學年度大三出



國留學人數，由第一次大三出國甄選會議(104 年 5 月 13 日)所決議之 25 人提高至 34 人，與 103 學年度規模相當，讓學生出國留學的權利不因為開課問題而受損。

- 4) 依據評鑑委員建議，於 103 學年度下學期第二次課程會議和系務會議通過決議，新設一門 2 學分之「經貿俄語實務講座」，由系上專任老師輪流主持。此課程將於 106 學年度開設。

請參考佐證資料：

【附錄 1-1-1】101 至 103 學年度本系系務會議重要決議及執行情形(會議記錄請至現場參閱)

【附錄 1-1-2】101 至 103 學年度本系課程委員會重要決議及執行情形(會議記錄請至現場參閱)

【附錄 1-2-1】101 至 103 學年度主科分班人數和變化圖

【附錄 2-2-1】101 至 103 學年度本系專任教師人數與職級統計表

【附錄 2-1-2】101 至 103 學年度本系專任教師專長和授課科目一覽表

【附錄 6-2-1】淡江大學多元升等相關資料

【附錄 6-2-2】104 學年度大三出國學生名單

### 6-3 前次評鑑後，「學生輔導與學習資源」之改善計畫與精進情形。

#### 一、98/100 年度教學單位訪視後系務精進情形：

1. 除鼓勵同學踴躍參加國交處所提供的 Chat Corner 之外，從 103 學年度開始，由系上俄籍交換生提供每星期三次的 Chat Corner，每次最多 5 人，以小組方式，增加口語練習機會。報名同學各年級都有。
2. 從 103 學年度開始，將俄語會話(三)，變成國際同步遠距教學，以小組會議室方式，在聊天室與俄國老師或學生(每間會議室 2-3 人，一名俄國學生和 1-2 名系上的同學聊天)以視訊方式進行口語會話。
3. 系上這幾年不斷充實圖書設備，除了老師踴躍介購各種教學和研究所需相關書籍，並透過參與科技部購書計畫案，購入各類俄文

原文書籍，或是獲得國外相關單位之贈書。

- 1) 科技部(國科會)購書計畫案：98 學年度「歐陸文學與文化思潮」購書計畫案獲當時國科會補助，購入俄文圖書 337 冊圖書，102 學年度「世界文學 I：翻譯研究」獲得科技部補助，購入俄文圖書 205 冊。這些書籍典藏在本校圖書館。
- 2) 國外相關單位贈書：101 學年度獲索忍尼辛俄僑基金會贈書 300 本，103 學年度獲得國際俄語教師協會(МАПРЯЛ)贈送俄語教學相關圖書 44 冊。這些書籍存放在系辦，供大家閱讀。

## 二、103 學年度自我評鑑回應和改善情形：

### 1. 改善建議：

建議學校定期加強遠距教學設備之維護，以免影響學生學習進度及品質，促進遠距教學互動之目的。

### 2. 自我評鑑回應和改善情形：

本系 103 學年開始實施國際同步遠距課程，本校遠距組多方給予技術協助，本校的頻寬及網路設備也十分快速先進；唯第 1 學期與聖彼得堡交通大學視訊時，因配合課程的師生網路連線處非安排在同一處上線，導致連線頻寬速度不一，經常造成延遲或系統故障，影響課程進度。該技術問題非我方決定。

第 2 學期課程開始前，本系即與遠東聯邦大學承辦人溝通，盼該校能安排師生在專業教室配合進行課程，並請求須有技術人員指導，以減少連線技術的問題，目前連線狀況良好。

請參考佐證資料：

【附錄 2-9-1】101 學年度典藏「索忍尼辛基金會」贈書儀式和贈書清單

【附錄 3-1-3】103 學年度俄文系交換生 Chat Coner 上課時段、簽到表和上課狀況

【附錄 6-3-1】103 學年度國際俄語教師協會贈書清單

## 6-4 前次評鑑後，「學術、專業與服務表現」之改善計畫與精進情形。

## 一、98/100 年度教學單位訪視後系務精進情形：

1. 為增加本系的能見度，102 學年度製作系簡介，於 102 年 4 月 2-3 日由系主任蘇淑燕老師帶領 4 位同學至高雄鳳山高中、鳳新高中進行宣傳；104 年 3 月 4 日由郭昕宜老師帶領 6 位同學至大明高中，除廣發系上文宣品之外，還進行俄國民族舞蹈表演和俄國民歌演唱，讓高中生對本系留下深刻印象。104 年 7 月 15 日舉辦俄語夏令營，讓考上本系的準大學新鮮人或是對俄語學習有興趣的高中生，可以透過夏令營活動認識俄文、俄國文化，並提高報考和就讀本系之動機。
2. 郭昕宜老師指導學生徐靖涵提出 102 學年度科技部專題研究計畫，但未獲補助。
3. 102 學年度郭昕宜老師獲得科技部專題研究計畫案補助；另外系上每位老師皆積極提出科技部專題研究計畫案，但通過率非常低。即使未獲補助，系上老師在教學之餘，仍積極進行研究，參與海內外各種研討會，發表學術論文。101 至 103 學年度系上老師的學術表現情形參見項目四和【附錄 4-1-1】。
4. 101 至 102 學年度每學期舉辦 2 次教學工作坊，除系上老師分享教學經驗之外，並邀請校外和國外學者專家，進行教學和相關研究的經驗分享。103 學年度舉辦兩次國際俄語教師教學工作坊，103 年 12 月 4,6 日由世界俄語教師學會(МАПРЯЛ)派出 6 位講師，進行為期兩天的「2014 俄羅斯—台灣學術應用座談會」，於課程結束後，頒發證書，本系共有 7 位老師獲頒此證書。104 年 6 月由莫斯科大學俄語與文化學院派出 2 位講師，進行為期兩天的「國際俄語教師教學工作坊」，本系 7 位老師獲頒結業證書。詳見項目二和【附錄 2-6-3】、【附錄 2-6-4】、【附錄 2-6-5】。

## 二、103 學年度自我評鑑回應和改善情形：

### 1. 改善建議：

建議教師持續申請科技部專案研究計畫，累積國際學術聲望及研究動能。

### 2. 自我評鑑回應和改善情形：

- 1) 本系將持續鼓勵教師申請科技部專案研究計畫及各種校內外研究案，以累積研究動能、提升學術聲望。
- 2) 本系蘇淑燕主任的研究計畫案「19-20世紀俄國文學中的流浪主題 I-III」第一年已獲科技部 104 學年度專案研究計畫案補助，並將持續向科技部提出第二年和第三年計畫案之經費補助。

請參考佐證資料：

【附錄 2-6-3】101 至 103 學年度教學工作坊舉辦場次與活動內容

【附錄 2-6-4】101-102 學年度教學精進相關講座

【附錄 2-6-5】「2014 俄羅斯—台灣學術應用座談會」與「國際俄語教師教學工作坊」活動內容和活動照片

【附錄 4-1-1】101 至 103 學年度專任教師學術研究表現之情形

【附錄 6-4-1】103 年 4 月 2-3 日鳳山高中、鳳新高中宣傳照片；  
104 年 3 年 4 月大明高中宣傳照片

【附錄 6-4-2】104 年 7 月 15 日俄語夏令營活動實施情況

## 6-5 前次評鑑後，「畢業生表現與整體學習成效評估」之改善計畫與精進情形。

### 一、98/100 年度教學單位訪視後系務精進情形：

1. 本系已建立各畢業班(99-102 年)之聯絡人制度，詳見項目五。
2. 本系每年舉辦兩次系友返校活動，一次在 11 月，配合校慶活動，另一次在 3 月，名為「春之饗宴」。在系上刻意經營和不同活動主題策劃下，101-103 學年度系友返校人數有節節上升之趨勢。102 年 11 月適逢本系 20 週年系慶，本系特意擴大舉辦系列慶祝活動，與系友相關有兩個活動，分別是 102 年 11 月 9 日中午的感恩餐會和下午的感恩音樂會，第二屆系主任楊榮教授和第一屆系友張碧玉都從俄國特意趕回來共襄盛舉，讓活動大大增色。20 週年系慶凝聚了系友對系上的向心力，讓系友知道系上這幾年的成長和現況，當時的募款餐會，系友踴躍捐款，款項專款專用，用來成立急難救助基金，幫助有緊急需求的在學學弟妹。
3. 除了返校活動，系上每年皆會邀請事業有成之系友返校演講，分

享學習俄文、準備國家考試或就業準備等相關議題。102 學年度起第一屆系友陳仲良先生響應系上企業實習計畫，提供大三同學暑假海外和海外實習機會，當年度有 3 名同學在技嘉科技莫斯科辦事處暑假實習 2 個月；103 年暑假有 2 名。

4. 畢業系友踴躍報考國內相關研究所或赴俄留學，101 年 4 位，102 年 7 位，103 年 13 位。
5. 從事俄文相關工作人數有顯著增加，分別為：6 人(101 學年度)，8 人(102 學年度)和 7 人(103 學年度)。

## 二、103 學年度自我評鑑回應和改善情形：

### 1. 改善建議：

建議持續加強系友聯繫，增加俄文系之社會影響力及建立系品牌形象。

### 2. 自我評鑑回應和改善情形：

本系將持續透過各種管道聯繫系友，以凝聚本系系友之向心力，建立本系之品牌形象。

請參考佐證資料：

【附錄 5-1-1】101 至 103 學年度校慶系友回娘家及春之饗宴活動一覽表

【附錄 5-1-2】101 至 103 學年度畢業生相關講座

【附錄 5-1-3】101-103 年度畢業生就業狀況統計表

【附錄 5-1-4】101-103 年度畢業生流向調查情形

## 6-6 行政管理機制運作與定期自我改善之情形。

### 一、本系行政管理機制運作情形

本系行政管理結構，為主任之下設置一名行政助理、一名教學助教。行政助理負責系上主要行政業務，教學助教除擔任「俄語實習(一)、(二)實習課、外語學門「俄語(一)」實習課程之授課，還兼任部分系務工作，主要為校友聯絡、大三出國留學業務。

行政管理機制運作係藉由下列會議〈委員會〉方式進行：

1. 系務會議：每學期至少兩次系務會議，任何重要系務事項均需由系務會議通過。系務會議組成份子為：全系專任教師、各年級班代、系學會會長。
2. 課程委員會：有關課程設計事項交由課程委員會討論，組成份子為：系上本國籍教師、各年級班代、系學會會長、畢業生代表、業界代表和校外專家學者。
3. 評審委員會：有關教師教學事項交由評審委員會討論，由系上副教授以上層級之教師組成。
4. 自評委員會：專責自我評鑑之各項事物，討論系務發展及改善事宜。自評委員由全系專任老師組成，台籍老師分工，負責評鑑報告書之撰寫。每學期視情形而定召開會議若干次，主要討論自我評鑑和系務發展事宜。

## 二、自我評鑑

本系曾於 92 學年度、96 學年度、100 學年度進行自我評鑑工作，98 學年度進行教學單位評鑑，由高教評鑑中心派員進行實地訪查和評鑑。103 學年度為因應此次之外部評鑑，亦進行了自我評鑑。歷次評鑑結果皆為通過，並獲評鑑委員高度肯定。

1. 92 學年度進行第一次自我評鑑，評鑑範圍為 88-91 學年度，評鑑項目為教學、研究、服務、行政、輔導及願景，本系除撰寫評鑑手冊之外，特聘請政治大學斯拉夫語文學系（時為俄國語文學系）系主任劉心華教授、莫斯科台北經濟文化協調委員會駐台北代表處副代表季偉夫先生及新聞局《台北評論雙月刊》編輯黎亞力先生來系實地訪評，訪評委員給予本系諸多寶貴意見，以供本系改善參考。
2. 96 學年度進行第二次評鑑工作，評鑑範圍為 94-96 學年度，本次評鑑由本校學習與教育中心主導，特聘國內俄語界相關之專家與學者來系進行實地訪評。三位訪評委員分別是政治大學斯拉夫語文學系宋雲森教授、中國文化大學俄國語文學系陳兆麟教授、莫斯科台北經濟協調委員會駐台北辦事處領事組謝妙賦組長。訪評期間，委員對於本系之各項評鑑項目，皆給予多項具體之建議，

本系亦針對委員之建議進行改善。

3. 100 學年度進行第三次自我評鑑工作，評鑑範圍為 98-99 學年度，三位訪評委員分別是中國文化大學俄國語文學系系主任李細梅教授、當時擔任系主任之政治大學斯拉夫語文學系賴盈銓教授和彭桂英教授。訪評委員對本系都持正面肯定態度，並給予通過之結果。
4. 103 學年度舉辦第四次自我評鑑工作，評鑑範圍為 101 學年度至 103 學年度上學期，三位訪評委員分別是政治大學斯拉夫語文學系陳美芬教授、政治大學斯拉夫語文學系兼任教授歐茵西教授、台北市政府秘書處視察蔡娟娟小姐。訪評委員對本系的辦學績效和改革結果抱持正面肯定態度，並給予通過之結果。

### 三、行政管理自我改善之機制：

1. 定期開會：透過每學期兩次之課程委員會、系務會議，將系上各種改革於會議上透過公開討論，聽取來自專家學者、業界代表、畢業生代表和學生等人之意見，做成決議並付之實行。
2. 評審機制：本系共有下列幾項評審機制：
  - (1) 教學評量：本系每學期期中和期末皆會配合學校實施教學評量，並將此評鑑結果作為系上調整教師任教科目、課程改革、教師教學技巧改進之參考。
  - (2) 教師自評：由教師根據學校所訂之各項標準，進行自我評鑑，計算出來的分數，作為評鑑教師績效的數據和續聘參考。本系每位教師每兩年自評一次。
  - (3) 評審會議：本系定期召開系評審會議，根據各項評鑑資料，作為師資聘任和續聘之依據。

### 四、定期自我改善之具體成果：

#### 1. 98/100 年度教學單位訪視後系務精進情形：

- 1) 文學史由選修改回必修：為因應教育部減少必修課之規定，文學史變成選修課程，但是經過幾年實驗，系上學生文學知識大為不足，畢業後還不知道普希金是誰。經系上教師於 101 學年第 1 次

系務會議上提議，文學史知識應為俄文系學生必備能力，經 101 年第 2 次課程和系務會議通過，文學史又從選修變回必修，於 103 學年度入學新生開始實施。

- 2) 與莫斯科大學、莫斯科市立師範大學簽約：於 102 年第 2 學期第 2 次系務會議討論後獲得共識，並獲學校和教育部同意，將大三出國留學學校增加為 4 所，並於 103 學年開始實施。從此大幅開放大三出國人數，103 學年度為 39 人，104 學年度為 34 人。
- 3) 大二異地實習計畫為校內首創：大二異地學習計畫於 101 學年度開始實施，初期合作對象只有北京大學俄語系，一開始為半年，之後增加為 1 年；102 學年度為了增加合作對象和學生名額，於該學年度第 2 學期第 2 次系務會議通過與上海外國語大學簽約，103 學年度開始派遣 2 名同學至該校隨班附讀一年。參加異地學習的學生程度有非常明顯的增加，都是班上程度最優者。
- 4) 校外/海外/暑假海外專業實習計畫：於 102 學年度第 1 次課程和系務會議通過實施辦法，102 學年度下學期正式實施。102-103 學年度召開各項實習甄選委員會，徵選實習學生，並由廠商進行面試，最後選出實習同學。實習期間，輔導老師定期探訪，並撰寫實習輔導紀錄。實習結束後，學生轉寫實習報告，交由教師(輔導老師)評分，和系上備查。
- 5) 國際遠距課程的實施：於 102 學年度第 3 次課程和系務會議通過，103 學年度開始實施，上學期與彼得堡交通大學合作，下學期與遠東大學合作。遠距課程效果卓越，大幅提升了未參加大三出國留學計畫同學的俄語會話能力。
- 6) 103 學年度報到率 100%：顯示本系的各項改革和辦學績效深植人心，深獲中學生肯定。
- 7) 俄檢二級通過人次逐年提高：101 為 3 人，102 學年度 9 人，103 學年度 11 人，表示學生程度逐年增加。

## 2. 103 學年度自我評鑑回應和改善情形：

### 1) 改善建議：

建議學校增加各項國際合作、學生留學及實習經費補助，以期培



養高素質、具國際視野之俄語人才。

## 2) 自我評鑑回應和改善情形：

本系積極建立與俄國、大陸姐妹校、俄國學術組織之各項國際合作關係，例如雙邊國際研討會議、海外實習、國際教師工作坊、簽訂交換生、大二異地學習、雙學位計畫、國際遠距教學等，這些活動都需要學校經費支持。已薦請學校參考評鑑委員意見，增加各項合作之經費補助。

## 五、系所未來發展規劃：

由於本系不打算規畫和發展研究所課程，而是以實用目的作為系上發展方針，讓課程與業界緊密接軌，訓練同學畢業可以直接就業。未來將以兩大方向：強化學生俄語能力和就業能力(商用知識)的提升，做為本系發展主軸和訓練學生的主要方向。為此，本系除了持續現有之各項合作與發展，還打算進行下列幾項重要計畫：

1. 與俄國高校簽訂雙學位計畫：本系目前與下諾夫哥羅德大學(ННГУ)正在洽談「2+1+2 雙學位」，本系讀兩年，大三出國至下諾夫哥羅德大學，以一年的時間修畢本系認可之大三、大四兩年學分，獲得學士文憑之後，直接進入當地研究所就讀。未來將積極洽談與其他學校簽訂雙學位計畫。
2. 增加交換生合約之簽訂：本系目前與莫斯科市立師範大學簽屬院級的交換生合約，有 2 名交換生名額；並將與 104 學年度與下諾夫哥羅德大學 ННГУ 簽訂姐妹校，將可增加 2 名校級交換生名額。未來將持續積極與其他俄國高校(例如莫斯科大學、彼得堡大學、遠東大學等)接洽，希望可以簽訂更多校級、院級或系級的交換生合約。
3. 擴大大二異地學習計畫：根據本系新訂之短中長程計畫，寄望在 2017 至 2019 年之間，可以增加簽約學校和異地學習名額。
4. 企業實習的深化和多元化：將積極與更多企業洽談企業實習，並將於 106 學年度新設一門「俄語專業實務實習」課程，讓企業實習與課程更加緊密結合。
5. 增開國際遠距課程：目前已有有多所俄國學校表達願意與我們合作，

將會陸續開設多門遠距課程，譬如：1)大二實習課，2)大四會話課，3)與日本東京外國語大學合作國際遠距課程(短篇名著選讀)等等。

6. 鼓勵教師發展國際合作計畫案或共同發表論文：為配合學校提升大學排名之要求，將積極鼓勵教師發展國際合作計畫案或共同發表論文。
7. 舉辦三邊/多邊研討會：除了與遠東大學合作雙邊國際研討會之外，未來，將積極與俄國不同大學合作，實施三邊或多邊研討會。

請參考佐證資料：

【附錄 1-1-1】101 至 103 學年度本系系務會議重要決議及執行情形

【附錄 1-1-2】101 至 103 學年度本系課程委員會重要決議及執行情形

【附錄 2-6-2】101 至 103 學年度本系教學評量結果和本系與院校的比較圖表

## (二)特色

本系歷經多次課程改革後確立發展目標，不成立研究所，而是發展實用俄語課程，培養同學畢業後直接進入業界工作。相關配套措施有 3：

1. 調高對學生的期待值：用通過俄檢等級，作為學生程度能力的檢驗。所有俄語相關課程，都是以厚實學生俄語能力，培養學生通過俄檢考試作為主要原則。除了相關課程教學內容、科目的調整、俄語專業課程能力分班之外，課外俄檢輔導課程也從 102 學年度開始定期實施。
2. 就業能力的培養：為了讓同學可以直接就業，降低職場磨合期，除發展校外/海外/暑假海外各種不同之企業實習，邀請企業人士至系上演講或經驗分享，還發展跨領域之就業學分學程，讓學生具備足夠之商務知識，可以畢業後直接進入職場。
3. 擴大國際合作：本系積極發展各項國際合作，包括與俄國各大學、

大陸高校和其他機關團體，簽訂各項學術合作計畫，譬如：交換生、合辦雙邊(多邊)研討會、舉辦教師國際成長工作營、開設國際遠距教學等等，這些合作計畫有些與學生學習有關，有些則是屬於研究領域，幅度大而且影響深遠，教師和學生同等受惠。

### (三)問題與困難

1. 經費不足：為推展各項國際合作計畫、提高學生俄文程度和學生就業計畫，需有足夠經費支援，譬如：暑假海外專業實習，需要補助學生和帶隊老師機票和生活費，目前學校有補助帶隊老師費用，但是學生部分只補助機票費和保險費。本計畫針對的是家境清寒學生，為此得年年向教育部申請「學海築夢」計畫，102 和 103 學年度皆獲得該計畫補助，讓學生可以如願出國。但是未來如果沒申請到計畫補助，勢必影響弱勢家庭學生出國意願和能力。在俄檢輔導課程部分，102 學年度由特色計畫支付，開設 4 班；但是 103 學年度只有二級課後輔導班獲得卓越計畫補助，一級輔導課程只能由系上募款經費支出。雙邊國際研討會也需要龐大經費補助，如果以後想要擴大為三邊或多邊，經費的需求和缺口更大。
2. 實習機會不足：目前系上簽約廠商和所提供的校外/海外/暑假海外實習名額，無法滿足所有同學之需求，造成部分同學權力受損，受教機會不平均。

### (四)改善策略

1. 積極向學校增取經費：為推行各項系務和各項國際合作，將持續與學校增取經費，希望能獲得更多之補助。
2. 積極跟各單位爭取經費：將積極撰寫各項計畫案，爭取教育部、科技部、俄語世界基金會(Фонд русский мир)相關部門之補助，讓暑假海外實習計畫、雙邊國際學術研討會等各項活動，可以長久進行。
3. 積極增加專業實習名額：積極與各廠商洽談，增加各類型之實習機會，目標值為至少修課一半同學，可以前往各種不同廠商，進

行專業領域的企業實習。

#### **(五)項目六之總結**

本系從 100 學年度評鑑至今，系務發展有長足進步。不只短程目標達成、中程目標提早達成，長程目標也將逐漸落實。而評鑑委員所提出之各項建議，合適的加以改善，不適合系上發展的部分，也成為系務發展之重要借鏡。許多系務改革，例如校外/海外/暑假海外實習計畫、國際遠距課程、雙邊國際研討會、大二異地學習更是系務發展之亮點，也成為其他科系學習之楷模和範本。目前更積極規劃 2+1+2 雙聯學制、跨領域就業學分學程，擴張並深化和大陸、俄國高校的合作、積極簽訂產學合作計畫、增加國際遠距課程，希望透過這些計畫的落實，培養出高素質俄文人才，讓他們無縫接軌，一畢業就可以直接至業界工作，學以致用。


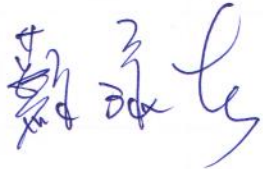

## 肆、總結

從 100 學年度評鑑結束至今，在歷任系主任大力發展下，系上各項業務蒸蒸日上，蓬勃發展，不只入學人數年年創新高，更創下許多學校第一紀錄，包括大三出國留學人數最多(103 學年度)、103 學年度 100% 新生就讀率、首創大二異地學習計畫(一年赴中國大陸高校就讀)和海外企業實習計畫(102 學年度)、教學評量連續兩年全院最高。積極發展與俄國、大陸各項合作關係，大幅增進學生俄語能力，103 學年度考過俄檢二級的人數高達 11 人。發展企業實習計畫，讓教學可以與業界接軌，達到畢業即就業的目標。與系友聯絡活絡，系上與系友會合作策畫各種活動，吸引系友返校，建立融洽關係。系友不只捐錢，成立各項獎學金、參與系務推展，還提供企業實習機會，讓學弟妹們有機會了解業界生態，增進工作能力。

上一周期評鑑時所訂定之短中長程發展計劃，短程計畫全數完成，中程計畫提早完成，長程發展計劃也應可在很短時間內陸續完成。各項計畫的陸續完成，證明本系在既定的道路上持續前進。這幾年來，本系不論在教學、研究、服務，與系友的聯繫上，都有長足進展。在研究方面，老師陸續升等，從 100 學年度至今已有 3 位老師升等為副教授，與上一評鑑週期只有一位副教授相比，成長了 3 倍。研究論文質量俱佳、與國際合作往來密切；在教學和學生學習方面，學生表現優異，程度不斷提升，不只通過檢定考二級的人數逐年增加，各項重大語文活動，例如戲劇公演、歌唱比賽、103 年校際俄文比賽(獲得第二和第三名之佳績)，都有非常傑出、亮眼表現，甚至讓俄國姊妹校人士留下深刻美好之印象。而在就業方面，畢業生這幾年從事與俄文相關工作大幅增加，有些人還未畢業就得到工作機會，或是畢業後很短時間內，就可以找到與俄文有關之工作。

面對即將來臨的少子化衝擊，本系已預做準備，發展實用課程，結合企業實習，讓學生提早為就業做準備。豐富活潑、多元多彩的學習環境、程度分班、嚴格淘汰，目的就是培養出高素質的俄語人才。讓課程設計與業界需求相吻合，培養出業界所需要的專業俄語人士。



院長	
受評單位主管	
受評單位彙整人	

彙整聯絡人資訊

姓名：謝寧馨 職稱：組員  
地址：25137 新北市淡水區英專路 151 號  
電話：(02)2621-5656 分機 2711  
傳真：(02) 2620-9907  
E-mail：tfux@www2.tku.edu.tw





附件 外國語文學院俄國語文學系基本資料表

類別一：學生人數

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度		
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期	
1	核定招生名額	學士班	68		74		73	
		四年制技術系學士班						
		學士後學士班						
		二年制在職專班						
		進修學士班						
		碩士班						
		碩士在職專班						
		碩士暑期在職專班						
		博士班						
2	實際註冊人數	學士班	61		65		67	
		四年制技術系學士班						
		學士後學士班						
		二年制在職專班						
		進修學士班						
		碩士班						
		碩士在職專班						
		碩士暑期在職專班						

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度		
		上學 期	下學 期	上學 期	下學 期	上學 期	下學 期	
	博士班							
3	學生休學人數	學士班	22	24	25	25	21	17
		四年制技術系 學士班						
		學士後學士班						
		二年制在職專 班						
		進修學士班						
		碩士班						
		碩士在職專班						
		碩士暑期在職 專班						
		博士班						
4	學生退學人數	學士班	18	6	13	11	18	5
		四年制技術系 學士班						
		學士後學士班						
		二年制在職專 班						
		進修學士班						
		碩士班						
		碩士在職專班						
		碩士暑期在職 專班						
		博士班						
5		學士班	256	243	259	249	261	253

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度		
		上學 期	下學 期	上學 期	下學 期	上學 期	下學 期	
	一般生實際 在學學生人 數	四年制技術系 學士班						
		學士後學士班						
		二年制在職專 班						
		進修學士班						
		碩士班						
		碩士在職專班						
		碩士暑期在職 專班						
		博士班						
6	畢業總學生 人數	學士班	41		53		50	
		四年制技術系 學士班						
		學士後學士班						
		二年制在職專 班						
		進修學士班						
		碩士班						
		碩士在職專班						
		碩士暑期在職 專班						
		博士班						
7-1	選讀外系輔系	41	2	38	38	54	61	
7-2	雙主修學生人次	11	2	13	13	13	14	
8	學士班	28	27	23	25	43	41	

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度		
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期	
	本國學生出國進修、交流人數	四年制技術系學士班						
		學士後學士班						
		二年制在職專班						
		進修學士班						
		碩士班						
		碩士在職專班						
		碩士暑期在職專班						
		博士班						
9-1	學生通過臺灣地區證照人次	學士班	0		3		2	
		四年制技術系學士班						
		學士後學士班						
		二年制在職專班						
		進修學士班						
		碩士班						
		碩士在職專班						
		碩士暑期在職專班						
		博士班						

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度	
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期
9-2	學生通過公職考試人次	學士班	2	0	0		
		四年制技術系學士班					
		學士後學士班					
		二年制在職專班					
		進修學士班					
		碩士班					
		碩士在職專班					
		碩士暑期在職專班					
		博士班					
10	學生通過語文證照統計人次	47	48	37			
11-1	學生參與競賽獲獎人次	學士班	0	0	2		
		四年制技術系學士班					
		學士後學士班					
		二年制在職專班					
		進修學士班					
		碩士班					
		碩士在職專班					
		碩士暑期在職專班					
		博士班					
11-2	學士班	0	0	0			

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度	
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期
	學生論文出版及展演活動人次	四年制技術系學士班					
		學士後學士班					
		二年制在職專班					
		進修學士班					
		碩士班					
		碩士在職專班					
		碩士暑期在職專班					
		博士班					

類別二：學分數

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度		
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期	
12	學期專業必、選修學分實際開設學分數	學士班	72/26	72/27	72/26	72/23	70/26	72/25
		四年制技術系學士班						
		學士後學士班						
		二年制在職專班						
		進修學士班						
		碩士班						

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度	
		上學 期	下學 期	上學 期	下學 期	上學 期	下學 期
	碩士在職專班						
	碩士暑期在職專班						
	博士班						
13-1	畢業專業必修學分數	74	74	74			
	學士班						
	四年制技術系學士班						
	學士後學士班						
	二年制在職專班						
	進修學士班						
	碩士班						
	碩士在職專班						
	碩士暑期在職專班						
13-2	畢業總學分數	140	140	140			
	學士班						
	四年制技術系學士班						
	學士後學士班						
	二年制在職專班						
	進修學士班						

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度	
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期
	碩士班						
	碩士在職專班						
	碩士暑期在職專班						
	博士班						

### 類別三：研究計畫

編號	項目	101 學年度		102 學年度		103 學年度	
		上學期	下學期	上學期	下學期	上學期	下學期
14	專任教師學術研究計畫數	0		1		0	
15-1	外籍學者來訪人次	20		10		14	
15-2	教師參與國際研討會發表論文人次	10		13		15	
15-3	教師參與國際學術合作人次	0		0		0	
16	外籍專任教師任教人數	3	3	3	3	3	3
17	生師比	22.74		22.36		20.97	